

01/04 > 30/04/08

Mensuel de la Commune d'Ixelles  
Maandblad van de Gemeente Elsene

**Elsene**  
**info**  
Ixelles n°68



# Eau Secours!

Eau pour tous / Education de tous

# Eau Secours!

Water voor allen / Opleiding voor iedereen

Parcours d'artistes du Maelbeek  
Artiestenparcours van de Maalbeek p. 6-7

Relevés de température en primaire  
Temperatuur opnamen in basisschool p. 10-11

Découverte du Cimetière d'Ixelles  
Ontdekking van het Elsene kerkhof p. 12-13

Fenêtre sur le Portugal  
Venster op Portugal" p. 14-15

**XL** Agenda  
01/04 > 30/04/08



## Pas de file au guichet électronique

Il est désormais possible d'obtenir un formulaire ou un document officiel sans devoir se rendre à la Maison communale. Le guichet électronique "Irisbox", mis en place par la Commune et le Centre Informatique de la Région Bruxelloise, permet de télécharger une demande de carte d'identité provisoire ou une déclaration de cohabitation légale, mais aussi de commander un extrait d'acte de naissance ou un certificat de nationalité et de le payer directement en ligne puis de le recevoir par la Poste. Une carte d'identité électronique et un lecteur de carte sont bien entendu nécessaires, outre l'installation d'un logiciel spécifique.

Infos: [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) (recherche sur "Irisbox").

## Geen file aan het elektronische loket

Het is vandaag de dag mogelijk om een formulier of officieel document te verkrijgen zonder zelf naar het Gemeentehuis te stappen. Het e-loket "Irisbox", opgestart door de Gemeente en het Computercentrum van het Brusselse Gewest laat toe om een aanvraag voor een tijdelijke identiteitskaart of wettelijk samenlevingsdocument te downloaden, alsook een uittreksel van een geboorteakte of een nationaliteitscertificaat te bestellen, deze onmiddellijk online te betalen om ze achteraf per post te ontvangen. Een elektronische identiteitskaart en een kaartlezer zijn uiteraard vereist, alsook specifieke software.

Informatie: [www.elsene.be](http://www.elsene.be) (zoeken op "Irisbox").

## Cultuur Actieplan 2008: appel aux artistes

Le Cultuur Actieplan 2008, c'est quoi? Chaque année la Vlaamse Gemeenschap Commissie (VGC), en collaboration avec l'Echevin des affaires néerlandophones Pascal Dufour, investit dans le développement de l'offre artistique et favorise la participation culturelle à Ixelles.

En 2008, pas moins de 23.500 euros seront attribués à de différents projets qui veulent renouveau et dynamisme dans la commune. Toutes les disciplines artistiques sont concernées. Les projets doivent être envoyés pour le 15 mai 2008.

Infos: 02 515 64 79.

## Cultuuractieplan 2008: oproep aan kunstenaars

Cultuuractieplan 2008, wat is dat? Elk jaar investeert Pascal Dufour, schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden in samenwerking met de Vlaamse Gemeenschap Commissie (VGC), in de ontwikkeling van het kunstaanbod en willen we de cultuurparticipatie te Elsene bevorderen. In 2008 zal niet minder dan 23.500 euro's worden uitgegeven voor vernieuwende en dynamische projecten. Alle artistieke disciplines en stromingen zijn betrokken. Projecten moeten uiterlijk op 15 mei worden ingediend.

Informatie: 02 515 64 79.

## Brevet de natation

Le 26 février, Angela Marchesin a reçu son brevet de 25 mètres. A 68 ans, et après plusieurs années d'aquagym, l'Ixelloise originaire de Trévisé a appris à nager en moins de six mois à la Piscine communale. Les cours y sont gratuits pour les personnes de plus de 55 ans domiciliées dans la Commune.

Infos : Piscine, rue de la Natation 10,  
02 515 69 30, [piscine.ixelles@brutele.be](mailto:piscine.ixelles@brutele.be)



## Zwembrevet

Op 26 februari nam Angela Marchesin haar brevet van 25 meter in ontvangst. Aan 68 jaar en na meerdere jaren aquagym heeft de Elsense vrouw, afkomstig uit Trévisé, in minder dan zes maanden leren zwemmen in het Gemeentelijk zwembad. De lessen zijn er gratis voor 55-plussers woonachtig in de gemeente.

Informatie:  
Zwembad, Zwemkunststraat 10,  
02 515 69 30,  
[zwembad.elsene@brutele.be](mailto:zwembad.elsene@brutele.be)

## Yves de Jonghe d'Ardoye chevalier

L'Echevin de la Culture s'est vu décerné par la Ministre française de la Culture et de la Communication Christine Albanel le grade de chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres pour son action en faveur du Musée d'Ixelles.

## Yves de Jonghe d'Ardoye ridder

De Schepen van Cultuur heeft van de Franstalige Minister van Cultuur en Communicatie Christine Albanel de rang van ridder in de orde van Kunst en Letteren mogen ontvangen voor zijn actie ten voordele van het Museum van Elsene.

# SOMMAIRE BEKNOPT



## Edito

EN BREF  
IN HET KORT

P.02

EDITO

P.03

EAU SECOURS!  
"EAU SECOURS!"

P.04-05

PARCOURS D'ARTISTES DU MAELBEEK  
ARTIESTENPARCOURS VAN DE MAALBEEK

P.06-07

EN BREF  
IN HET KORT

P.08

CHERCHE BÉNÉVOLES  
POUR ÉCOLES DES DEVOIRS  
VRIJWILLIGERS VOOR  
HUISWERKSCHOOL GEZOCHT

P.09

RELEVÉ DE TEMPÉRATURES  
EN PRIMAIRE  
TEMPERATUUR OPNEMEN  
IN BASISCHOOL

P.10-11

DÉCOUVERTE DU CIMETIÈRE  
ONTDEKING VAN HET KERKHOF

P.12-13

FENÊTRE SUR LE PORTUGAL  
VENSTER OP PORTUGAL

P.14-15

BULLE DE TENNIS  
TENNISBALLON

P.16

Une publication de la Commune d'Ixelles,  
Service de l'Information  
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80,  
information@ixelles.be • www.ixelles.be  
Een uitgave van de Gemeente Elsene,  
Informatiedienst  
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80,  
informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /  
Werkten mee aan dit nummer:  
Ph. Bowy, M.-C. Caux, M. Cox, D. Cugnon, M. Debacker,  
L. De Coster, C. de Menten, D. Hastat, P. Hazzer,  
S. Helsmoortel, B. Hennebert, O. Kiebooms, M. Louis,  
A.-M. Martinez, C. Ortigosa, B. Rothe, O. Szwarcbart.  
Rédaction / Redactie: Julie Dressou (Agenda),  
Françoise Gauder (Rédactionnel),  
A. Guillaume (Responsable du Service Information)  
Mise en page / Vormgeving:  
Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:  
Anne Gilbert  
Impression / Druk: Imprimerie communale /  
Gemeentelijke Drukkerij  
Editeur responsable / Verantw. uitgever:  
Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene  
Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

## D'une renaissance à l'autre

A l'origine, loin de toute considération religieuse, Pâque (qui ne prenait pas encore de s) était avant tout la célébration du renouveau. Bien avant l'ère chrétienne, les réjouissances, célébrations, fêtes païennes célébraient principalement l'arrivée du printemps, l'allongement des journées, le soleil qui, à coups d'éclaircies timides libérait les champs du froid et du gel et promettait veau, vache, cochon, couvée...

Etymologiquement, le terme vient de l'hébreu "Pessah" signifiant "Passage", celui de Moïse quittant l'Égypte et traversant la Mer Rouge. Pour les chrétiens, c'est la résurrection du Christ, le passage à une nouvelle vie dans le "Royaume de Dieu" libéré de la mort.

Quant à la tradition de l'œuf, il symbolisait déjà chez les perses et les égyptiens la prospérité, la vie nouvelle. Etant donné que l'église interdisait la consommation des œufs durant les 40 jours de jeûne avant Pâques et que les poules ne font pas Carême, on se retrouva donc, au matin de Pâques, avec une grande quantité d'œufs. Pour partager la production, on les donna...

Le passage de l'hiver à l'été est de moins en moins marqué... Il n'y a plus de saison... Nous évoluons, dans des contrées où nous ressentons les changements climatiques mais n'en subissons pas les effets les plus contraignants. Nous bénéficions effectivement de précipitations généreuses et étalées sur l'année.

Sera-ce toujours le cas dans 50 ans? Le réchauffement climatique a-t-il déjà produit des effets sur l'accès à l'eau dans le monde? Que peut-on faire au quotidien pour être solidaire et préserver cette ressource vitale? Autant de questions qui seront abordées, à Ixelles, durant la semaine de la solidarité internationale.

Je vous souhaite d'excellentes Fêtes de Pâques!

## Van de ene wedergeboorte naar de andere

Zonder religieuze beschouwing, was Pasen oorspronkelijk de viering van de heropleving. Lang voor de christelijke tijd beoogden de vermakelijkheden, vieringen en heidense feesten voornamelijk de komst van de lente, het lengen van de dagen, de terugkeer van de zon die met haar schuchtere opklaringen het land bevrijde van de vorst en de kou en kalf, koe, varken en kroost voorspelde.

Etymologisch komt het woord uit het Hebreeuws "Pessah" wat "Passage, doorgang" betekent, deze van Moses die Egypte verlaat en de Rode Zee oversteeft. Voor de Christenen betekent dit de wedergeboorte van Christus, de overgang naar een nieuw leven in het "Rijk van God" bevrijd van de dood.

Voor wat de traditie betreft, het ei symboliseerde reeds bij de Perzen en de Egyptenaren voorspoed en nieuw leven. Aangezien de kerk het eten van eieren verbood tijdens de 40 dagen vasten, en de kippen geen vastentijd kennen, beschikte men op Paasmorgen over enorm veel eieren. Om deze productie te verdelen gaf men ze gewoon weg...

De overgang van winter naar zomer is minder en minder opvallend... Er zijn geen seizoenen meer... Wij bewegen ons in contreien waar we de klimatologische veranderingen wel voelen maar we ondergaan niet de hinderlijke effecten. Wij beschikken inderdaad over milde regen die over het jaar verdeeld wordt.

Zal dat nog het geval zijn binnen 50 jaar? Heeft de klimatologische opwarming al invloed gehad op de beschikbaarheid van water in de wereld? Wat kan men dagdagelijks doen om solidaire te zijn en deze levensnoodzakelijke grondstof te beschermen? Zovele vragen die zullen aan bod komen in Elsene tijdens de week van de internationale solidariteit.

Ik wens u prettige Paasfeesten !

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles / Volksvertegenwoordiger-Burgemeester van Elsene

# "Eau Secours!

## Eau pour tous/ Education de tous": soif de solidarité!

Du 14 au 19 avril, Ixelles explique, démontre, joue et agit sur le thème de l'eau. Plus exactement, sur les rapports entre celle que nous consommons en abondance ici, au Nord de la planète, et celle dont ils manquent cruellement là-bas, dans le Sud. "Eau secours ! Eau pour tous/Education de tous": une semaine assoiffée de solidarité, à inscrire en grand et en bleu à son agenda !

En faisant couler l'eau du robinet, rares sont ceux qui pensent à ces contrées où l'on se bat pour ce précieux liquide. Tandis que dans le Nord, on consomme allègrement 100 à 600 litres d'eau par jour et par personne là où 80 litres seraient suffisants pour vivre bien, plus d'1,1 milliard de personnes des pays du Sud n'y ont pas accès en quantité et qualité suffisante pour vivre tout court. Or, du premier constat découle le second. Que faire ? Changer nos habitudes par des gestes simples. Voilà tout le message que le service du Jumelage de la Commune entend diffuser dans le cadre de la Semaine de la Solidarité Internationale.

### Enjeu mondial et vital

L'Echevin du Jumelage, explique que l'eau est un sujet sur lequel on communique de plus en plus dans les médias mais, trop souvent, on se sent désemparé face une problématique aussi large. Des petits gestes, s'ils sont partagés par un grand nombre d'individus peuvent avoir des effets vraiment bénéfiques. Et puis, même dans les pays industrialisés, l'eau est de plus en plus coûteuse. Il faut donc considérer l'eau comme un bien commun, patrimoine mondial de l'humanité.

Par ailleurs, après l'éducation et le renforcement du Service de l'Etat civil, Ixelles et son partenaire Kalamu (commune de Kinshasa, RDC, jumelé à Ixelles) s'apprentent à travailler sur un projet de stations autonomes d'épuration d'eau. L'objectif étant de permettre aux écoliers de disposer d'eau potable durant la journée et d'en faire bénéficier tous les membres de la famille en fin de journée.

C'est dans ce cadre que les coordinatrices du Jumelage ixellois, Olivia Szwarcburt et Séverine Helsmoortel, se sont donc lancées dans la préparation d'un programme qui devrait éteindre toutes les soifs, petites et grandes, de solidarité planétaire.

### Animations dans les écoles et à la Mosaïque-XL du 14 au 18 avril

DVD, chanson, jeu pédagogique, dessins,... Tous les moyens ludiques et participatifs sont utiles pour parler de l'eau aux enfants. Cette animation d'une demi-journée sera menée par l'asbl Dynamo International, dans les classes de 6<sup>e</sup> primaire des écoles communales et libres d'Ixelles du lundi 14 et au vendredi 18 avril. Même principe pour les adolescents de 16 à 18 ans, qui seront sensibilisés par l'asbl Quinoa à la question de l'eau dans les rapports Nord-Sud par des mises en situation, des supports audiovisuels et des témoignages de volontaires partis sur le terrain. L'animation, d'une demi-journée également, aura lieu les 14, 15 et 16 avril dans les classes de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> secondaires d'écoles communales et libres ainsi qu'au centre récréatif la Mosaïque-XL.

### Conférence de Riccardo Petrella le mercredi 16 avril

On ne présente plus l'économiste politologue, conseiller auprès de la Commission européenne, professeur d'université, figure emblématique de l'altermondialisme. Au départ de son ouvrage "Le Manifeste de l'Eau" (1998), il a fondé le "Comité international pour un contrat mondial de l'eau", dont il est le secrétaire général. Riccardo Petrella évoquera l'eau dans les rapports Nord-Sud lors d'une conférence exceptionnelle le mercredi 16 avril à 20h au Théâtre Marni (rue de Vergnies 25). L'accès est gratuit mais mieux vaut réserver (voir références ci-contre).

### Exposition de photos "Que d'eau, que d'eaux" du 14 au 17 avril

Sous ce titre révélateur, le public sera invité à piquer une tête dans une série d'œuvres du photographe Patrick Wouters à la Maison communale d'Ixelles (chaussée d'Ixelles 168) les 14, 15, 16 et 17 avril de 8h00 à 12h30 et de 13h15 à 17h.

### Festival de l'eau le samedi 19 avril place Fernand Cocq

Pour tout savoir sur les solutions pratiques aux problèmes de la gestion mondiale de l'eau, c'est Place Fernand Cocq qu'il faudra se rendre, le samedi 19 avril, de 10h00 à 22h00. Au programme, immersion totale, avec:

- **des informations des organisations et associations** qui touchent à la question de l'eau;
- **une expo interactive** sous forme de projection sur fond sonore sur l'eau dans son environnement naturel au travers des réalisations sur support photographique de l'artiste Alexis D. Gaillard;
- **une exposition pour parler de l'eau en Afrique...**

"Les palabres de l'eau: Vues d'Afrique". Exposition réalisée par le Musée de l'Eau et de la Fontaine et l'Asbl Med'in Pot;

- **des promenades guidées de Matong'Art**, promenade au fil des vitrines de Matonge et de Saint-Boniface où sont exposés sculptures, dessins, photos, peintures, poèmes, caricatures, aquarelles, céramiques, interpellant les passants sur le thème de l'eau;
- **des lectures de contes, des spectacles et des concerts** par des artistes ayant signé la Charte mondiale des artistes pour l'eau.

Chaque année plus de 2 milliards d'être humains tombent malades parce qu'ils ont bu de l'eau impropre à la consommation et 2,2 millions de personnes en meurent.

80 pays (soit 40% de la population mondiale) souffrent de pénurie d'eau.

Si la moitié des 100 milliards de dollars que les pays riches ont dépensés en 2005 pour acheter des bouteilles d'eau était investie dans de bonnes infrastructures et systèmes de traitement, chaque être humain, aujourd'hui, aurait assez d'eau potable.

En Belgique, l'eau du robinet est 5 fois moins chère que l'eau en bouteille.

70% du globe est recouvert d'eau.

97,5% de cette eau est salée et seulement 2,5% est non-salée (eau douce)

Un adulte est constitué de 60% d'eau et son sang contient 83% d'eau.

### Références

#### Service du Jumelage:

Olivia Szwarcburt & Séverine Helsmoortel  
0477 70 92 93 - 0486 10 22 47  
olivia\_szwarcourt@yahoo.fr  
severine.helsmoortel@gmail.com

#### Echevin du Jumelage: Pierre Lardot

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be  
Chaussée d'Ixelles 168

# "Eau Secours, water voor allen/opleiding voor iedereen": dorst naar solidariteit!

Elk jaar worden meer dan 2 miljard mensen ziek door het drinken van water dat niet geschikt is voor consumptie en 2,2 miljoen mensen sterven hierdoor.

80 landen (of 40 % van de wereldbevolking) hebben te kampen met watertekort.

Mocht de helft van de 100 miljard dollar gespendeerd in 2005 door de rijke landen voor de aankoop van flessenwater geïnvesteerd worden in goede infrastructuur en zuiveringssystemen, zou elke mens, vandaag, kunnen genieten van voldoende proper drinkwater.

In België is kraantjeswater 5 maal goedkoper dan flessenwater.

70 % van onze wereldbol is bedekt met water.

97,5 % van dit water is gezouten, slechts 2,5 % is niet gezouten (zoet water)

Een volwassen mens bestaat uit 60 % water en zijn bloed bevat 83% water.

Van 14 tot 19 april zal Elsene uitleggen, aantonen, spelen en handelen in functie van het thema water. Meer bepaald het verband tussen het water dat wij hier, in het noorden van onze planeet, ruim verbruiken en het water waarvan ze daar, in het zuiden, een schrijnend tekort hebben. "Eau secours, water voor allen": een week dorstig naar solidariteit, in grote letters, in blauwe inkt, in de agenda te noteren!

Als men de kraan opendraait, zijn er weinigen die denken aan de landen waar men vecht voor dit kostbaar goed.

Terwijl wij hier in het noorden makkelijk 100 à 600 liter water per dag en per persoon verbruiken, terwijl 80 liter meer dan voldoende is om goed te leven, zijn er meer dan 1,1 miljard mensen in de zuiderse landen die niet voldoende (kwalitatief) water hebben om gewoonweg te leven. De eerste vaststelling leidt tot de tweede. Wat te doen? Onze gewoontes vervangen door eenvoudige gebruiken. Dit is de boodschap die de dienst Verbroederings van de Gemeente wil verspreiden in het kader van de Week van de Internationale Solidariteit.

## Mondiale en vitale inzet

De Schepen van Verbroederings legt uit dat het onderwerp water veelvuldig in de media opduikt, maar te dikwijls is men te vertwijfeld ten opzichte van zulk een breedvoerig probleem. Kleine initiatieven die door anderen worden opgepikt kunnen gunstige gevolgen hebben. En zelfs in de geïndustrialiseerde landen wordt water steeds duurder. Water dient als een universeel goed te worden beschouwd, wereldlijk patrimonium van de mensheid.

Anderzijds, na opvoeding en de versterking van de Dienst Burgerlijke Stand, willen Elsene en partner Kalamu (gemeente Kinshasa, DRC, verbreederd met Elsene) samenwerken aangaande een project autonome waterzuiveringsstations. Het doel bestaat erin scholieren toe te laten over drinkwater te beschikken tijdens de dag en dit geldt eveneens voor alle familieleden op het einde van de dag. In dit kader hebben de coördinatoren van de Elsense jumelage, Olivia Szarcourt en Séverine Helmoortel, zich dus gestort op de voorbereiding van een programma die elke dorst moet lessen, klein of groot, naar planetaire solidariteit.

## Animatie in de scholen en in Mosaïque-XL van 14 tot 18 april

DVD, zang, pedagogische spelen, tekeningen, ... Alle ludieke en deelnemende middelen zijn nuttig om over water te praten met kinderen. Deze animatie van een halve dag wordt geleid door Dynamo International, in de klassen van het 6e leerjaar van de vrije en gemeentelijke scholen van Elsene van maandag 14 tot vrijdag 18 april. Zelfde principe voor de jongeren van 16 tot 18 jaar, die worden gesensibiliseerd door de vzw Quinoa voor het onderwerp water in de relaties noord-zuid door het creëren van situaties, audiovisuele ondersteuning en getuigenissen van vrijwilligers die ter plaatse waren. De animatie, eveneens een halve dag, zal plaatshebben op maandag 14, dinsdag 15 en woensdag 16 april in de klassen van het 6e middelbaar van twee vrije en twee gemeentescholen, alsook in het recreatief centrum Mosaïque-XL.

## Conferentie Riccardo Petrella op woensdag 16 april

Het is niet meer nodig deze man voor te stellen, de economist-politicoloog, raadgever bij de Europese Gemeenschap, universiteitsdocent, emblematisch figuur van het altermondialisme. Vertrekkend vanuit zijn werk "Water als bron van Macht" (1998), heeft hij het "Internationaal Comité voor het Wereldwatercontract" gesticht, waarvan hij secretaris-generaal is. Riccardo Petrella zal spreken over water in de relaties noord-zuid tijdens een uitzonderlijke confe-

rentie op woensdag 16 april om 20u in het Marni Theater (Vergniesstraat 25). De toegang is gratis, maar u reserveert best op voorhand (zie referenties hieronder).

## Fototentoonstelling "Que d'eau, que d'eaux" van 14 tot 17 april

Onder deze titel wordt het publiek uitgenodigd te duiken in een reeks werken van fotograaf Patrick Wouters in het Gemeentehuis van Elsene (Elsensesteenweg 168) op 14, 15, 16 en 17 april van 08u00 tot 12u30 en van 13u15 tot 17u.

## Waterfestival op zaterdag 19 april, Fernand Cocqplein

Om alles te leren over de praktische oplossingen voor de problemen van wereldwaterbeheer, begeeft men zich op zaterdag 19 april van 10u00 tot 22u00 best naar het Fernand Cocqplein. Op het programma: totale onderdompeling met:

- informatie van organisaties en verenigingen die te maken hebben met waterkwesties;
- een interactieve tentoonstelling in de vorm van een projectie met geluidsachtergrond over water in zijn natuurlijke omgeving via realisaties op fotografische drager van de artiest Alexis D. Gaillard;
- een tentoonstelling om over water in Afrika te spreken... "Les palabres de l'eau: Vues d'Afrique". Tentoonstelling gerealiseerd door "Le Musée de l'Eau et de la Fontaine" en "l'Asbl Med'in Pot";
- geleide wandelingen van Matong'Art, wandeling langs de etalages van Matonge en Sint Bonifaas met tal van standbeelden, tekeningen, foto's, schilderijen, gedichten, karikaturen, aquarellen, keramiek, die allen de voorbijgangers interpellieren m.b.t. het thema water;
- lezing van verhalen, concerts en optredens door artiesten die het Mondiale Charter van Artiesten voor het Water hebben ondertekend.

## Referenties

**Dienst Jumelage:** Olivia Szarcourt & Séverine Helmoortel - 0477 70 92 93 & 0486 10 22 47  
 olivia\_szarcourt@yahoo.fr & severine.helmoortel@gmail.com  
**Schepen van Jumelage:** Pierre Lardot - 02 515 61 16  
 p.lardot@brutele.be - Elsensesteenweg 168

# Le Parcours d'artistes du Maelbeek, aux quatre vents d'Ixelles

Un bon vent ouvrira, les 12 et 13 avril prochain, les portes de l'art à Ixelles. Signé d'un logo rappelant les vacances à la côte, tracé sur le parcours d'un cours d'eau souterrain, le Parcours d'artistes du Maelbeek se jette à l'eau pour la première fois avec 52 lieux à visiter et 112 artistes à découvrir le deuxième week-end d'avril.

1. OSCAR FLORES vitrail glasroom, rue de la Paix 16 Vredestraat
2. PIMENTEL peinture schilderi, ZONNEKLOP rue de la Paix 31 Vredestraat
3. CHANTAL VAN LANDUYT aquarelle aquari, RONNY MOREAU peinture schilderi, LEA PUNZALAN céramique keramiek, ALAIN ROPERS céramique keramiek, rue Bouré 13 Bouréstraat
4. MONIQUE CORDIER relief à la chaux kalk reliëf, rue Mj. René Dubreucq 21 Mj. René Dubreucqstraat
5. ALESSANDRO CAROLA peinture schilderi - sculpture beeldhouwkunst, rue Vautier 60 Vautierstraat
6. JACQUELINE MERYVILLE peinture schilderi, rue Vautier 22 Vautierstraat
7. THU-VAN NGUYEN design-stylisme designer, CORENTIN VANHOVE graphisme grafische vormgeving, NUAGE D'AUTOMNE chaussée de Wavre 226 Waversesteenweg
8. SYLVIE MALFAIT peinture schilderi, chaussée de Wavre 193 Waversesteenweg
9. GLORIA JUAREZ peinture schilderi, BAR PARALLELE place Fernand Cocq 27 Fernand Cocqplein
10. ANA PARRILLA NADAL photographie fotografie, IMAGIN'AIR place Fernand Cocq 6 Fernand Cocqplein - POINT INFO - INFOPUNT
11. LILIANE PÊTRE photographie fotografie, PHILIPPE VAN TROYEN aquarelle aquarel, GUY DUBOIS tournage du bois houtdraaien, L'ILE AUX LILAS place Fernand Cocq 24 Fernand Cocqplein (Sam-Zat - Dim-Zon 11.15-18 h-u)
12. LAETITIA CHHIB photographie fotografie, L'AMOUR FOU chaussée d'Ixelles 185 Elsensesteenweg
13. PABLO MERINO peinture schilderi, Maison de l'Amérique Latine rue du Collège 27 Collegestraat
14. JEANNINE BINON peinture schilderi « Musée de la Droguerie », rue du Viaduc 33 Viaducstraat (uniquement SAMEDI - alleen ZATERDAG)
15. MICHEL TOPAZE peinture schilderi, LUC DEPREZ peinture-pastel schilderi-pastel, LE VIADUC rue du Viaduc 43 Viaducstraat
16. SANDRINE DEMEURE céramique-sculpture keramiek-beeldhouwkunst, CHRISTINE LEFEBVRE photographie fotografie, PASCAL LAUWERS littérature literatuur, rue du Viaduc 59 Viaducstraat
17. LUCIE SENTJENS sculpture beeldhouwkunst, TIBAUT DESPLANQUE sculpture beeldhouwkunst, ALAN OTZITRAP terre cuite terracotta, MARTINE REZZI sculpture beeldhouwkunst, CARL FRANSEN sculpture beeldhouwkunst, rue Sans Souci 75 Sans Soucistraat
18. SERGE WOLLNER écriture artistique artistiek schrijven, square Sans Soucis 5 Sans Soucisquare
19. FRÉDÉRIC DUFOOR peinture schilderi, FLORENCE DUFOOR sculpture lumineuse lichtsculptuur, FLORIMON DUFOOR peinture schilderi, rue Sans Souci 111 Sans Soucistraat
20. BENALÓ sculpture métal beeldhouwkunst op metaal, DAVID NATAN sculpture métal beeldhouwkunst op metaal, rue Sans Souci 122 Sans Soucistraat
21. NATHALIE DOCQUIER peinture schilderi, rue du Collège 63 Collegestraat (uniquement SAMEDI - alleen ZATERDAG)
22. ANON PAIROT design design, TAWAN WATTUYA peinture schilderi, MONTRI TOEMSOMBAT performance prestatie, GMT+7 art&design gallery chaussée d'Ixelles 258 Elsensesteenweg
23. TAMAR KASPARIAN peinture schilderi, rue de l'Ermitage 64 Kluisstraat
24. ADRIENNE DELCROIX peinture schilderi, HERVE STIENON du PRÉ peinture schilderi, KACHRI techniques mixtes gemengde technieken, ANNE DE MOL sculpture beeldhouwkunst, ATELIER ARCANE rue Paul Spaak 20 Paul Spaakstraat
25. LAURENT CARPENTIER acrylique acryl, C.RAMIC ART CAFE rue Lesbroussart 112 Lesbroussartstraat
26. HUBERT MEEZE peinture schilderi, LUCJA WIERZCHUCKA sculpture beeldhouwkunst, CLAIRE DANNAU peinture schilderi, VICTOR BARROS peinture schilderi, LESBROUSS ART GALLERY rue Lesbroussart 94 Lesbroussartstraat - POINT INFO - INFOPUNT
27. FRANÇOIS MILLIEX peinture schilderi, L'ANNEXE rue Lesbroussart 55 Lesbroussartstraat
28. STÉPHANIE LOZET peinture schilderi, rue De Vergnies 20a De Vergniesstraat
29. MÁRIO GASTÃO MARQUES DA COSTA peinture schilderi, CARLOS AMORIM LEMOS peinture schilderi - DANSE : Danza Duende - sam-zat 18h-u : CAROLINA FONSECA dim-zon 11h-u : CHANTAL BOFFA, ARTAIRE rue De Vergnies 28 De Vergniesstraat



Se laisser dériver au fil d'un chemin artistique signalé par de petits moulins à vent, naviguer de maisons privées en ateliers, de centres culturels en galeries, d'écoles en établissements publics, c'est l'invitation lancée au public par Las Meninas, atelier d'artistes, avec le soutien de l'Echevin de la Culture. Un esprit de diversité planera sur le parcours : variété des lieux, des rencontres avec les artistes, professionnels et amateurs, mais aussi des genres et des disciplines. Les œuvres présentées sont en majorité "plastiques", mais pas seulement. Il s'agit de peintures, sculptures, photographies, dessins, vitraux, céramiques, créations textiles, bijoux, gravures, objets de design, mais aussi calligraphie, installation, film, performance, danse, chant et même des "curiosités du Musée de la Droguerie (rue du Viaduc).

L'événement offre en outre l'occasion de s'aventurer derrière de nouvelles vitrines, par exemple celle de "GMT+7 art & design gallery", galerie dédiée à la scène créative contemporaine thaï, récemment installée au 258 chaussée d'Ixelles.

Le parcours du Maelbeek aura lieu le samedi 12 et le dimanche 13 avril de 10h à 18h. Certaines œuvres resteront visibles au-delà du week-end, au centre Elzenhof et à la Maison de l'Amérique latine.

Le programme sera disponible aux trois points d'information.

## Références

### Atelier Las Meninas

0479 299 169 - rue Gray 122 - [www.lasmeninas.be](http://www.lasmeninas.be) - [www.parcoursdumaelbeek.be](http://www.parcoursdumaelbeek.be)

Service de la Culture - 02 515 64 63 - [culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be)

Echevin de la Culture - Yves de Jonghe d'Ardoye - 02 515 64 83 - [ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be)  
Chaussée d'Ixelles 168

# Artiestenparcours van de Maalbeek, in alle windrichtingen van Elsene

Een goede wind opent, op 12 en 13 april, de deuren van de kunst in Elsene. Gekenmerkt door een logo dat herinneringen oproept aan vakanties aan de kust, getekend op het parcours van een onderwaterrivier, zal het Artiestenparcours van de Maalbeek voor de eerste maal uitmonden in niet minder dan 52 te bezoeken plekjes en 112 artiesten te ontdekken tijdens het tweede weekend van april.



Zich laten leiden langs een kunstweggetje aangeduid door kleine windmolentjes, varen langs private huisjes en ateliers, culturele centra en galerijen, scholen en openbare inrichtingen, dat is de uitnodiging gericht naar het publiek door Las Meninas, kunstenaarsatelier, met de steun van de Schepen van Cultuur. Een sfeer van diversiteit zal zweven over het parcours: diversiteit in plaatsen, ontmoetingen met de kunstenaars, professionelen en amateurs, maar ook genres en disciplines. De voorgestelde werken zijn hoofdzakelijk maar niet enkel 'plastisch'. Er zijn ook schilderijen, beeldhouwwerken, foto's, tekeningen, glasramen, keramiek, textielcreaties, juwelen, gravures, designobjecten, maar ook kalligrafie, installaties, film, performance, dans, zang en zelfs 'curiositeiten van het Museum van de Drogisterij' (Viaductstraat). Het gebeuren geeft de gelegenheid om op avontuur te gaan achter nieuwe etalages, bijvoorbeeld deze van "GMT+7 art & design gallery", de galerij opgedragen aan de Thaise hedendaagse creatieve scène, onlangs geopend aan de Elsensesteenweg 258.

Het Parcours van de Maelbeek zal plaatshebben op zaterdag 12 en zondag 13 april van 10 tot 18 u. Enkele werken blijven te bezichtigen na het weekend, in het centrum Elzenhof en in het Huis van Latijns-Amerika. Het programma zal beschikbaar zijn in drie informatiepunten.

30. DIANE HUBESCH pastel sec *droge pastel*, L'APRÈS-TOUT rue Malbran 2 Malibransstraat  
 31. KOEN MOERENHOUT sculpture beeldhouwkunst, CHRISTIANE LESAGE peinture schilderi,  
 PAULE NEVE peinture schilderi, BENJAMIN CAGNA photographie fotografie, EXPOSITION DES  
 TRAVAUX DES ENFANTS DE L'ÉCOLE – TENTOONSTELLING VAN DE WERKEN VAN DE  
 SCHOOLKINDEREN, GROUPE SCOLAIRE DES ÉTANGS n° 5 avenue des Éperons d'Or 16  
 Gulden-Sporenlaan (Sam-Zat. 13.30-18h-u – Dim-Zon. 10-18h-u)  
 32. FLORENCE PIRLOT peinture schilderi, Galerie CHAPITRE XII avenue des Klauwaerts 12  
 Klauwaartslaan (Sam-Zat. 13.30-18h-u – Dim-Zon. 10.30-16h-u)  
 33. GÉSA ZICHY peinture schilderi, MARTIN VAUGHN-JAMES peinture schilderi, PABLO AVENDAÑO  
 peinture-photographie schilderi-fotografie, avenue de l'Hippodrome 156 Renbaanlaan  
 34. GARANCE BERTRAND sculpture beeldhouwkunst, rue Augustin Delporte 95 Augustin  
 Delportestraat  
 35. FRANÇOISE JOTTARD photographie fotografie, rue Juliette Wytsman 38 Juliette Wytsmanstraat  
 36. ISABELLE GLANSORFF textile stylisme textiel designer, rue Guillaume Stocq 24 Guillaume  
 Stocqstraat  
 37. SUZANNE HEINEMANN aquarelle aquarel, ANNE-FRANCE LIBERT peinture schilderi, rue Jean  
 Paquot 13 Jean Paquotstraat  
 38. ALEXIS DOURDINE peinture schilderi, rue Félix Bovie 46 Félix Boviestraat  
 39. DAISY HOSTE peinture schilderi, MICHEL PAPEZIAN sculpture beeldhouwkunst, rue Dillens 19  
 Dillensstraat  
 40. SEPTY BECHOU sculpture verre beeldhouwkunst op glas, SOFI sculpture beeldhouwkunst,  
 JEAN-CHRISTOPHE DUPERRON mosaïque mozaïek, JUDITH DELVILLE mosaïque mozaïek,  
 PATRICK PEETERS vitrail Tiffany Tiffany glasraam, JANE VAN DEN BOSCH sculpture verre  
 beeldhouwkunst op glas, FRANCINE GUILMOT peinture schilderi, Centre des Artistes Verriers de  
 Bruxelles - Artmosaïco rue Gray 220 Graystraat  
 41. JOSSELYNE BRISMAIL peinture schilderi, LUCIEN SCHKODA sculpture-peinture beeldhouwkunst-  
 schilderi, rue Kerxi 34 Kerxistraat  
 42. HELENE TAQUET gravure-sculpture gravure-beeldhouwkunst, SERGE GOLDWICHT peinture-  
 dessin schilderi-tekening, BORIS LEHMAN photographie-film fotografie-film, ATELIER LN&SG, rue  
 Wéry 23 Wérystraat  
 43. BUBBS illustration humoristique humoristisch illustratie, FEDERICA DONATO peinture schilderi,  
 JOSSELYNE GINET dessin tekening, NANOU VLEIGER peinture schilderi, BÉNÉDICTE VAN  
 NIEUWENHUYSE peinture schilderi, AXEL VAN STEENBERGHE peinture schilderi, ELZENHOF  
 avenue de la Couronne 12-16 Kroonlaan  
 44. VIRGINIE VENTICINQUE sculpture-dessin beeldhouwkunst-tekening, rue Wayenberg 58  
 Waaienbergstraat  
 45. SANDRINE de BORMAN sculpture beeldhouwkunst, rue du Brochet 19 Snoekstraat  
 (uniquement DIMANCHE – alleen ZONDAG)  
 46. DANIELLE GRCE travaux graphiques-mini sculpture grafisch werk-mini beeldhouwkunst, ATELIER  
 TCHICK ET TCHAK rue Gray 122 Graystraat  
 47. HALIL FAÏK sculpture beeldhouwkunst, STEPHANE LEJEUNE peinture schilderi, CARMEN  
 MARQUÉS peinture schilderi, CARMEN ORTIGOSA peinture schilderi, LEVANI ET DIMITRI  
 BIRTVELISHVILI bijoux juwelen, COLLECTIF IN VITRO vitrail glasraam, CONCEPCIÓN ORTIGOSA  
 dessin archéologique archeologische tekening, ATELIER LAS MENINAS rue Gray 122 Graystraat  
 48. MICHEL CAPPOEN sculpture pierre beeldhouwkunst op steen, CAROLINA TOYOS peinture-  
 dessin schilderi-tekening, rue Gray 122 Graystraat  
 49. FRANCIS TONDEUR peinture schilderi, VIRGINIE COPPE gravure gravure, rue Gray 122  
 Graystraat  
 50. ISABELLE RAVET peinture-patine schilderi-patine, TUWIZANE YENGO mosaïque mozaïek,  
 ATELIER ISARA rue Gray 122 Graystraat  
 51. SOPHIE DE MEYER sculpture fil de fer sculpture met ijzerdraad, rue Gray 122 Graystraat  
 52. MARIA CONTI bijoux-sculpture juwelen-beeldhouwkunst, JOCELYNE VERGER photographie  
 fotografie, rue Jenner 10 Jennerstraat

## Referenties

Atelier Las Meninas - 0479 299 169

Graystraat 122 - [www.lasmeninas.be](http://www.lasmeninas.be)  
[www.parcoursdumaelbeek.be](http://www.parcoursdumaelbeek.be)

Dienst Cultuur - 02 515 64 63  
[culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be)

Schepen van Cultuur

Yves de Jonghe d'Ardoye - 02 515 64 83  
[ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be) - Elsensestw. 168

## Succès pour la gratuité au Musée

Le 2 mars dernier, le Musée fêtait le troisième anniversaire de la "gratuité du premier dimanche du mois" qui offre un accès libre à la collection permanente. Chaque mois, une œuvre est mise en exergue. Cette fois, plusieurs centaines de personnes se sont déplacées pour la quinzaine d'affiches de Privat Livemont, exposées dans une salle séparée pour l'occasion. A noter que c'est un citoyen ixellois qui est à l'origine de l'accès dominical mensuel gratuit au 71 de la rue Van Volsem et dans d'autres musées publics. Il organise d'ailleurs des visites conviviales chaque premier dimanche du mois tant à Bruxelles qu'à La Louvière ou Louvain-la-Neuve, et ce jusqu'en juillet inclus. Infos : [www.consoloisirs.be](http://www.consoloisirs.be)

## Succes voor gratis museum

Op 2 maart jongstleden vierde het Museum de derde verjaardag van de 'gratis eerste zondag van de maand', die gratis toegang verleent tot de permanente collectie. Elke maand wordt een bepaald werk in de kijker gezet. Deze keer zijn meerdere honderden personen komen opdagen voor het vijftiental affiches van Privat Livemont, voor deze gelegenheid in een aparte zaal tentoongesteld. Weet dat het een Elsense inwoner is die verantwoordelijk is voor de maandelijke gratis toegang in de Van Volsemstraat 71 en andere openbare musea. Hij organiseert daarenboven ook vriendschappelijke bezoeken elke eerste zondag van de maand, zowel in Brussel als in La Louvière of Louvain-la-Neuve, en dit tot en met de maand juli. Informatie: [www.consoloisirs.be](http://www.consoloisirs.be)

## Permis Junior

Du 21 au 25 avril, les élèves de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaire de plusieurs écoles communales passeront leur permis de conduire... fictif! Les Agents de Prévention et de Sécurité (APS) les roderont aux règles du "bien-circuler", en go-kart sur un circuit installé dans le Parking Tulipe.

Infos : APS, 02 643 65 60

## Junior rijbewijs

Tussen 21 en 25 april zullen leerlingen van het 5e en 6e leerjaar van meerdere gemeente-scholen hun rijbewijs behalen. Zij het dan een fictief rijbewijs! De Stadswachten zullen ze opleiden volgens de regels van het 'goed rijden', met een gocart op een circuit in de Parking Tulp.

Informatie: APS, 02 643 65 60

## Maison du développement durable

C'est à Ixelles que s'installera la "Maison du développement durable" soutenue par la Région de Bruxelles-Capitale. D'ici la fin 2008, une douzaine d'associations (dont Greenpeace et Natagora) s'installeront au 18-26 rue d'Edimbourg. Outre les bureaux et salles de réunion, les 3.200 m<sup>2</sup> de la Maison comprendront un centre de documentation, un auditoire, un magasin, une cafétéria et un jardin didactique.

## Huis van de duurzame ontwikkeling

Het is in Elsene dat het 'Huis voor duurzame ontwikkeling', gesteund door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich zal vestigen. Tegen eind 2008 zullen een twaalfal verenigingen (waaronder Greenpeace en Natagora) zich vestigen in de Edinburgstraat 18-26. Naast de kantoren en de vergaderzalen herbergen de 3.200 m<sup>2</sup> van het huis ook een documentatiecentrum, een auditorium, een winkel, een cafeteria en een didactische tuin.

## "Art de vie" aux Jardins d'Elise

"Art de vie" était le nom de l'expo à découvrir en mars au n° 100 de la rue Elise. Comme chaque année, l'école "Les Jardins d'Elise" affichait ses jeunes talents. Chaque classe, depuis la maternelle jusqu'à la 6<sup>e</sup> primaire, a pu mettre en valeur un de ses projets artistiques, par exemple des totems indiens, des sculptures mais aussi de la musique.



## "Art de vie" in de Jardins d'Elise

"Art de vie" was de naam van de tentoonstelling te ontdekken in maart aan de Elisastraat 100. Zoals elk jaar stelde de school "Les Jardins d'Elise" zijn jong talent tentoon. Elke klas, van de kleuterklas tot het 6<sup>e</sup> leerjaar, kon zijn kunstprojecten, zoals bijvoorbeeld indiaanse totems, beeldhouwwerken maar ook muziek in de kijker zetten.

## Mesures de sécurité à l'Ecole 8

Suite à l'effondrement du plafond, le 1<sup>er</sup> mars dernier, dans l'auditorium - inoccupé au moment des faits - du "nouveau bâtiment" de l'Ecole 8, des mesures ont été prises immédiatement pour garantir la sécurité des enfants et de leurs professeurs. Les élèves ont temporairement déménagé dans d'autres locaux du site scolaire de l'avenue du Bois de la Cambre et les cours n'ont jamais été interrompus. Au moment d'écrire ces lignes, les expertises étaient toujours en cours mais la Commune espérait que le bâtiment pourrait être rendu à plusieurs classes relativement rapidement. Au delà d'une séance d'information organisée mi-mars, le service de l'Instruction publique reste en contact avec les parents pour leur donner tous les renseignements nécessaires. Infos : Instruction publique, Olivier Kinard, 02 515 78 47.

## Veiligheidsmaatregelen in School 8

Naar aanleiding van de instorting van het plafond op 1 maart l.l. in het auditorium - onbezet op het moment van de feiten - van het "nieuw gebouw" van school 8, werden maatregelen getroffen om de veiligheid van de kinderen en hun leraars te waarborgen. Leerlingen werden tijdelijk verhuisd naar andere lokalen van het schoolgebouw van de Terkamerenboslaan en lessen werden nooit onderbroken. Bij het schrijven van deze lijnen waren deskundige onderzoeken steeds bezig, maar de Gemeente hoopt dat het gebouw spoedig meerdere klassen onderdak kan verschaffen. Naast een infosessie midden maart, blijft de dienst Openbaar Onderwijs in contact met de ouders om hun alle nuttige inlichtingen te verschaffen.

Info: Openbaar Onderwijs, Olivier Kinard, 02 515 78 47.



Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

# XL Agenda

01/04 > 30/04/08

## 68

### SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier  
Wijkleven p. 2-4

Seniors Creapass  
Senioren p. 5

Jeunes  
Jongeren p. 6-7

Sport p. 8

Cours - Cursussen p. 8-9

Conférences  
Conferenties p. 9

Expositions  
Tentoonstellingen p. 10-11

Théâtre  
Theater p. 11-13

Musique  
Muziek p. 13-15

Cinéma  
Cinema p. 14-15



### THÉÂTRE MOLIÈRE & CINÉMA VENDÔME

Théâtre Molière: Galerie de la Porte de Namur / Cinéma Vendôme: 18 chaussée de Wavre - 1050 Ixelles  
Informations: 02 652 35 66 - 9h30 - 17h / www.cinemasafriains.be - info@cinemasafriains.be

### LA COMMUNE D'IXELLES VOUS INVITE AU SPECTACLE!

**10 X 2 PLACES**  
**Qui est le véritable inspecteur Dupif?**

Me 9/04 • 20.30  
Théâtre de la Toison d'Or  
Voir page 12

**10 X 2 PLACES**  
**Ballade lyrique par les Colyriques**

Sa 12/04 • 20.00  
Petit Théâtre Mercelis  
Voir page 14

**10 X 2 PLACES**  
**2Faces: Pascal Rinaldi et Het Zesde Metaal**

Ve 18/04 • 20.00  
Petit Théâtre Mercelis  
Voir page 15



 Pour gagner les places, contactez au plus vite le service de la Culture de la Commune d'Ixelles: rue du Collège 27, 2<sup>e</sup> étage - 02 515 64 63 - culture@ixelles.be



## LE CONTRAT DE TRAVAIL D'ÉTUDIANT / DE ARBEIDSOVEREENKOMST VOOR STUDENTEN

Ma/Di 15/04 • 14.00

Une séance d'information s'adressant aux étudiants et au personnel enseignant. Elle a pour objectif de sensibiliser ce public sur les pièges à l'emploi existant pour les étudiants et de les informer sur leurs droits et obligations concernant le maintien des allocations familiales et de sécurité sociale. Les points qui seront abordés lors de la séance: les particularités du contrat de travail étudiant; les formes du contrat d'étudiant; le contenu; les obligations de l'employeur et plus particulièrement en matière de rémunération; le salaire minimum; les procédures à suivre en cas de non observation de cette législation; le maintien des allocations

familiales; les plafonds fiscaux; les adresses utiles. Entrée libre, réservation souhaitée.

Boisson offerte à l'issue de la séance.

**NL/** Deze informatievergadering richt zich tot de studenten en het onderwijzend personeel. Zij heeft als doel dit publiek te sensibiliseren voor de valkuilen bij de werkgelegenheid voor studenten en hun rechten en verplichtingen betreffende de handhaving van de gezinstoelagen en sociale zekerheid mede te delen. De onderwerpen tijdens deze zitting zijn: de bijzonderheden van de arbeidsovereenkomst voor studenten; de vormen van het studentencontract; de inhoud; verplichtingen van de werkgever en meer bepaald inzake loon; het minimale loon; de te volgen procedures in geval van nietnaleving van deze wetgeving; de handhaving van de gezinstoelagen; de fiscale plafonds; de nuttige adressen.

Vrije toegang, reservatie gewenst.

Een drankje wordt aangeboden na de zitting.

Salle polyvalente de la Maison de l'Emploi, place du Champ de Mars 4 (Porte de Namur)/ polyvalente zaal van het Jobhuis, Marsveldplein, 4 (Naamse Poort).

Info: Service Population Active - Bureau Information Emploi/Dienst Actieve Bevolking - informatie- en tewerkstellingsbureau:

02 515 60 65 - [emploi@ixelles.be](mailto:emploi@ixelles.be)

[tewerkstelling@elsene.be](http://tewerkstelling@elsene.be)

[agenda@ixelles.irisnet.be](mailto:agenda@ixelles.irisnet.be)  
[agenda@elsene.irisnet.be](mailto:agenda@elsene.irisnet.be)

## MAÎTRES-COMPOSTEURS

Di 14.00>16.00

A partir de ce dimanche 6 avril, et ce tous les premiers dimanches du mois jusqu'à l'automne, les maîtres-composteurs reprennent leurs permanences au site de compostage situé au Parc du Viaduc. Ils vous y accueilleront pour répondre à toutes vos questions sur le compostage et vous montrer qu'un compost bien réussi ne sent pas!

Parc du Viaduc, rue du Viaduc 133

Infos: Service Eco-Conseil de la Commune

02 515 68 18

ou Inter-Compost: 02 218 75 95

## FÊTE DES LANGUES

Sa 19/04 • 13.00>18.00

L'asbl Centre d'Animation en Langues organise une Fête des Langues ouverte gratuitement au grand public. Cette Fête se déroulera au Parlement fédéral, qui ouvrira exceptionnellement ses portes à tous, petits et grands.

Au programme, un parcours libre d'une trentaine d'activités multilingues et interactives: chant, danse, contes, magie, quiz dans les hémicycles de la Chambre et du Sénat,... consultez le programme complet sur [www.fetedeslangues.be](http://www.fetedeslangues.be) ou [www.talenfeest.be](http://www.talenfeest.be)!

## JOB ETUDIANT

Animateurs d'accueil - juillet et août 2008

### A Boondael

Accueil des petits de classes maternelles de 2,5 à 5 ans, dans le cadre des écoles 7 et 8 du Bois de la Cambre. Sont prévus: promenades - jeux - spectacles

### A Basse-Wavre

Accueil des "grands" de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Sont prévus: découverte de la nature - spectacles - jeux et concours.

Si vous souhaitez travailler en tant qu'animateur pendant les mois de juillet et/ou d'août sur les plaines de vacances, **envoyez votre candidature:** Collège des Bourgmestre et Echevins - Instruction publique - chaussée d'Ixelles 168, **pour le 15 avril 2008.**

Pour rappel, l'animateur doit obligatoirement être âgé d'au moins 18 ans à son entrée en fonction et doit pouvoir présenter un extrait au casier judiciaire (Modèle 2).

Commune d'Ixelles - Instruction publique

02 515 65 11

## CONTRAT DE QUARTIER

### MALIBRAN/ WIJKCONTRACT MALIBRAN

Ma/Di 22/04 • 18.30

CLDI (Commission Locale de Développement Intégré).

**NL/** PCGO (Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling)

Salle du Conseil communal / Raadzaal,

chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

02 643 59 82, [ilegrain@ixelles.irisnet.be](mailto:ilegrain@ixelles.irisnet.be)

## ANIMATEUR EXTRASCOLAIRE

"Intéressé(e) par le métier d'animateur extrascolaire?"

La Mission locale d'Ixelles organise un atelier de détermination ciblé sur ce métier, en vue de suivre la formation qualifiante d'animateur aux CEMEA.

### Séances d'information:

Je 3/04 • 9.00 & Me 9/04 • 13.30

Maison de l'emploi (Salle polyvalente),

Place du Champ de Mars 4

02 515 77 40 (Johan Verlinden)

## TANGO À LOUISE

Sa 5/04

Bienvenue dans le haut de la ville! Les commerçants des quartiers Louise et Stéphanie vous invitent à vivre votre premier tango. Dès 14 heures, démonstrations, concert, initiations: le tango argentin vous tend les bras et c'est gratuit.

[www.brusselstangofestival.be/Louise](http://www.brusselstangofestival.be/Louise)

## "ENTRE NOUS"

Club de loisirs et d'amitié "Entre Nous" pour les 30-50 ans. Ambiance familiale et conviviale. Cotisation démocratique.

**Di 6/04:** Randonnée dans la Moselle luxembourgeoise et cure dans les célèbres Thermes de Mondorf-Les-Bains. Une journée pour se ressourcer dans la nature et la bonne humeur. Appel au covoitage. Prix: 20 euros pour la journée. Inscription obligatoire.

[clubentrenous@yahoo.fr](mailto:clubentrenous@yahoo.fr)

0495 43 76 34

## FENÊTRE SUR LE PORTUGAL

Me 23/04>Sa 26/04

Cette année, le Théâtre Marni met le Portugal à l'honneur! Quatre soirs d'événements culturels autour de la Fête de Commémoration de la Révolution des œillets du 25 avril! Cette semaine ouvrira plusieurs fenêtres sur le pays en proposant une pièce de théâtre "Bureau de Tabac" de Fernando Pessoa, des concerts de musique portugaise diverses, des lectures, un pan historique axé sur la révolution, une exposition, sans oublier des moments festifs et conviviaux...

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

02 639 09 80 - [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

Voir aussi article dans ce journal p. 14-15

## CONSEIL COMMUNAL/ GEMEENTERAAD

Je/Do 24/04

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

NL/ Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be).

Chée d'Ixelles 168 Elsenssteenweg - 02 515 61 57

## "LA SEMAINE DES ARTS AMATEURS" / DE WEEK VAN DEAMATEURKUNSTEN (WAK)

Ve/Vr 25/04>Di/Zo 4/05

Comme chaque année, la semaine des Arts Amateurs vous fera découvrir les talents d'artistes pratiquant les disciplines les plus diverses: patchwork, point de croix, bonzaïs, arrangements floraux, bijoux, porte-noms et autres objets décoratifs,... seront exposés à la Bibliothèque néerlandophone Sans Souci. Les artistes de l'association "Las Meninas" vous proposeront quant à eux leurs œuvres au Centre communautaire "Elzenhof". Au centre de jour Den Teirling, vous pourrez participer les 28, 29 et 30 avril à différents ateliers artistiques (mosaïque, salsa et peinture monumentale). La semaine des Arts Amateurs débutera en musique le vendredi 25 avril à 18.30 au Centre communautaire Elzenhof, 12 avenue de la Couronne. La fanfare "Café Marché" passera par le centre de jour Den Teirling, et terminera sa promenade à la Bibliothèque néerlandophone Sans Souci, 131 rue Sans Souci. Entrée gratuite. Les expositions seront accessibles aux trois endroits jusqu'au 4 mai.

Infos générales: Echevinat des Affaires

Néerlandophones, 02 515 64 79.

Infos ateliers "Den Teirling": 02 514 33 01

(Annelies ou Lucia), <http://denteirling.vgc.be>.

NL/ Zoals elk jaar doet u de WAK talenten ontdekken van kunstenaars die in de meest verscheiden disciplines werkzaam zijn. In de Nederlandstalige Bibliotheek Sans Souci zal U zelf ingewijd worden in de geheimen van patchwork, kruissteekwerken, bonsaiboompjes, bloemschikken, juwelen, naamdragers en andere decoratieve voorwerpen.

Daarnaast kan u ook het werk van de kunstenaars van 'Las Meninas' in het Gemeenschapscentrum Elzenhof ontdekken.

En in dagcentrum Den Teirling kan u op 28, 29 en 30 april verschillende kunstzinnige workshops (mosaïek, salsa en monumentale schilderkunst) volgen. De WAK opent met een feestelijke fanfare, die op vrijdag 25 april om 18.30 zal vertrekken in het Gemeenschapscentrum Elzenhof (Kroonlaan 12), langs dagcentrum Den Teirling (Maesstraat 89) zal gaan en uiteindelijk aan zal komen in Bibliotheek Sans Souci, Sans Soucistraat 131. Toegang is gratis.

De tentoonstellingen zijn op de drie locaties te bezichtigen tot 4 mei.

Algemene inlichtingen:

Kabinet van Nederlandstalige

Aangelegenheden, 02 515 64 79

Info over workshops Den Teirling: 02 514 33 01

(Annelies of Lucia), <http://denteirling.vgc.be>

## CHANTIER AU BURKINA FASO

2 chantiers de reboisement, organisé par l'asbl "un pas plus loin", qui auront lieu en juillet et août 2008 réservés aux jeunes de 16 à 27 ans. Grâce aux différents appuis et dons, ces séjours de 3 semaines deviennent abordables pour des jeunes démunis ou désargentés à condition d'une participation active à la préparation de ces vacances socio-écologiques exceptionnelles.

Réunion d'information:

Sa 26/04 et Sa 31/05 • 15.00>18.00

Restaurant "Le Derviche", chée de Boondael.

Infos: 0498 36 22 07 (Jean-Marie Jamsin)

[associationunpasplusloin@yahoo.fr](mailto:associationunpasplusloin@yahoo.fr)

## APPEL À PROJETS BRUOCSELLA 2008

Prométhéa a mis en place depuis 2003 un club d'entreprises mécènes pour l'amélioration de l'environnement urbain en région bruxelloise: Bruocsella. Grâce à cette initiative et pour la 6<sup>e</sup> année consécutive, des projets "pour la ville" seront récompensés en juin 2008 (pour un total de 20.000 euros).

Les projets sélectionnés doivent concourir à l'amélioration du cadre de vie et de l'environnement urbain en région bruxelloise. Le projet candidat doit contribuer à la création, à la rénovation ou à la sauvegarde du patrimoine non classé ou d'éléments touchant à l'aménagement urbain tels une plaine de jeu, un jardin public, une rue, un carrefour,... Le prix s'adresse à toute association, comité de quartier, collectif (même s'il est créé pour l'occasion).

La date ultime de dépôt des dossiers de candidatures est fixée au 2 mai 2008. Le règlement 2008 et le canevas pour réaliser un dossier, sont accessibles sur [www.promethea.be](http://www.promethea.be).

Prométhéa asbl,

02 513 78 27

[florence.maignuet@promethea.be](mailto:florence.maignuet@promethea.be)

[helene.mambourg@promethea.be](mailto:helene.mambourg@promethea.be)

[www.promethea.be](http://www.promethea.be)

## PÊCHE AUX ÉTANGS

Les dimanches • 7.30>18.00

Les mercredis • 7.30>18.00

Journée de pêche aux étangs d'Ixelles.

Prix: 3 euros.

0473 32 0 7 18 (Paul Frederici)

## VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage! Elles vous recevront avec plaisir dans leur magasin du 18 avenue Brillat-Savarin du mardi au samedi entre 13.00 et 18.00.

02 672 32 94

## 21<sup>e</sup> GRANDE BROCANTE DU 1<sup>er</sup> MAI

Je 1/05 • 8.30>16.30

Sur le boulevard de la plaine, entre l'avenue A. Fraiteur et le boulevard Général Jacques, sur les deux bandes de circulation. Seul le paiement conditionne l'enregistrement définitif de l'inscription: 22 euros par emplacement au moyen d'un virement bancaire au compte ASPEB-Brocante n° 068-2455422-88, impérativement avant le 4/04/2008.

02 770 49 23 (uniquement les lu, 9.30>12.00 & je, 14.00>17.00)

## EAU SECOURS! EAU POUR TOUS

Parce que l'eau est enjeu dans les rapports Nord-Sud, le service du Jumelage d'Ixelles participe à la Semaine de la solidarité internationale en proposant quatre grandes activités éducatives sur ce thème: une semaine d'animations dans les écoles ixelloises, une conférence de Riccardo Petrella le 16 avril à 20.00 au Théâtre Marni, une exposition photographique "Que d'eau, que d'eaux" à la Maison communale les 14, 15, 16 et 17 avril et le bouquet final le samedi 19 avril sur la place Fernand Cocq qui se transformera pour l'occasion en lieu d'expo, d'expo, de découverte, de rencontre et de spectacles sur l'eau.

Service du Jumelage d'Ixelles

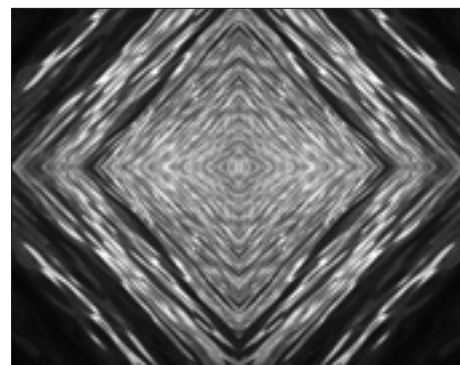
0477 70 92 93 & 0486 10 22 47

[olivia\\_szwarcburt@yahoo.fr](mailto:olivia_szwarcburt@yahoo.fr)

[severine.helsmoortel@gmail.com](mailto:severine.helsmoortel@gmail.com)

Voir aussi article dans ce journal en p. 4-5

Eau Secours - Eau pour tous



## ENVIE DE VISITER LA COMMISSION EUROPÉENNE?

Me 7/05

L'Echevinat de l'Europe vous invite à découvrir l'Europe autrement. Inscription obligatoire.

02 515 61 33 - 02 515 67 36 - F. 02 515 67 66  
sburniat@ixelles.be - ramak@ixelles.be

## MATONG'ART

Quand les quartiers deviennent Galerie!

->Di 31/08

Les rendez-vous de l'Eau.

Jusqu'à fin août 2008, Matong'Art vous emmène à la découverte de la richesse culturelle des quartiers Saint-Boniface et Matonge.

Durant tous ces mois, de nombreux artistes exposeront leurs œuvres dans les vitrines des commerces. Une agréable promenade vous mènera vers des œuvres de styles variés. Sculptures, dessins, photos, peintures, poèmes, caricatures, aquarelles, céramiques... vous interpellent sur le thème de "l'eau".

Asbl ASD, Association pour la Solidarité et le Développement asbl - info@matongart.be  
www.matongart.be

## ART'CONTEST 2008

4<sup>e</sup> édition. Appel à candidature aux différentes disciplines d'art actuel. Inscriptions jusqu'au 26 juin 2008.

Un vrai tremplin pour la peinture actuelle et toute une génération d'artistes en devenir!

A la différence des autres concours du genre, Art'Contest met l'accent sur la dynamique des rencontres, la promotion des jeunes artistes par des expositions.

Pour participer, il suffit d'avoir moins de 35 ans, de résider en Belgique et de présenter un dossier comprenant de 3 à 5 œuvres d'art plastique avant le 26 juin 2008.

Le jury sélectionnera 10 candidats qui seront exposés sur le site www.artcontest.be du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre 2008 et à l'occasion d'une exposition de trois semaines à la rentrée (date et lieu à préciser ultérieurement).

Les 3 lauréats du concours seront désignés lors de la soirée de vernissage de cette exposition et verront leurs œuvres exposées jusqu'au 31 mars 2009 sur le site web d'Art'Contest.

02 640 77 60 (Valérie Boucher)  
mail@artcontest.be - www.artcontest.be

## VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES

Je • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ces quinze hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors, ...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

voir aussi article dans ce journal p. 12-13

Infos & inscriptions: 02 515 66 77

## ACCUEIL FAMILIAL D'URGENCE

Accueillir un enfant ou un adolescent chez soi, une démarche de solidarité. Vous avez envie d'aider concrètement, d'ouvrir votre porte et d'être solidaire par rapport à des enfants sans lieu d'hébergement? En effet, encore actuellement, des enfants et des jeunes de 0 à 18 ans rencontrent des difficultés dans leur famille de naissance. Cette situation peut nécessiter une solution rapide en famille d'accueil. Dans ce cas, l'Accueil Familial d'Urgence (AFU) intervient et a besoin de vous. Pendant une période allant d'une nuit à 45 jours maximum, vous pourriez accueillir un enfant chez vous, que vous soyez en famille ou seul(e),...

Accueil Familial d'Urgence, rue du Cheval Godet 34, 1400 Nivelles - 067 87 71 07  
afurgence@skynet.be - www.afu.be

## BABYLL'ÂGES

Je • 9.30>12.00

Papas, mamans, bébés, enfants, nounous et familles sont les bienvenus pour jouer et rencontrer des seniors. Accessible gratuitement toute l'année sans inscription. Dans le cadre du Contrat de Quartier Malibran.

Résidence "Les Heures Douces",  
rue Victor Greyson 53 - 02 646 19 06 (Maison de Quartier Intergénérationnelle)  
0485 31 54 08 - 02 466 27 20 (Assembl'Âges)  
www.assemblages-asbl.be

## CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE LECTURE

Vous avez du temps libre? Vous donneriez bien quelques heures de votre temps pour aider les autres? Vous avez un bon contact avec les enfants? Le Centre de Service Social de Bruxelles Sud-Est cherche des volontaires pour renforcer l'équipe du "Centre de Documentation et de Lecture" (chée de Boondael 28). Celui-ci est ouvert les mercredis après-midi de 14.00 à 17.00 et propose des activités variées: accompagnement à la lecture, aide à la recherche de documentation, ateliers lecture / actualité-débat / jeux de société, jeu éducatif sur ordinateur.

Centre de Service Social de Bruxelles Sud-Est  
ASBL, rue de la Cuve 1  
02 648 50 01 (J.Huygens)

## MAISON DE QUARTIER INTERGÉNÉRATIONNELLE (Malibran)

Vous y trouverez:

Des informations et une aide administrative.; des activités familiales, pour tous les âges; des actions citoyennes, des actions de mobilisation et de prise de conscience. Renseignez-vous lors d'une petite visite ou en passant un coup de fil. Permanences du lundi au vendredi de 8.30 à 16.30 (ouvert le week-end pour des activités).

Rue de la Digue 6  
Sandrine Boyals, coordinatrice: 02 643 59 81  
Chantal Lince, chargée de projets: 02 646 19 06  
ou 0478 50 04 67

## ON A BESOIN DE VOUS!

Le Centre de Prévention du Suicide cherche des répondants bénévoles pour la ligne de crise 0800 32 123.

Aucune connaissance préalable n'est requise: le Centre de Prévention du Suicide assure une formation spécifique à l'écoute et un encadrement professionnel aux candidats bénévoles.

02 640 51 56 - www.preventionsuicide.be

## HELPDESK "VOIRIE"/ "WEGENIS"

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)? Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite? La Commune vous écoute au 02 515 63 63.

NL/ Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)? Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen? De Gemeente staat tot uw dienst op 02 515 63 63.

## KIND EN GEZIN

Voortaan is Kind en Gezin in heel Vlaanderen en Brussel bereikbaar via één telefoonnummer. Aanstaaende ouders en ouders van jonge kinderen kunnen met hun vragen terecht op het nummer 078 15 01 00 of op het e-mailadres info@kindengezin.be.

Het centrale nummer vervangt de huidige regionale nummers. Het telefoonnummer is elke werkdag bereikbaar van 8.00 tot 20.00. Bellers betalen het zonale tarief.

## FAMISOL

La différence à portée de cœur

Accueillir régulièrement un enfant en situation de handicap, une à plusieurs journées par mois, c'est ce que vous propose l'asbl Famisol. Offrir de nouveaux horizons à cet enfant "extra-ordinaire", et offrir un relais à ses parents, tout en étant soutenu par des professionnels...

www.famisol.be  
02 771 91 14



PHARMACIES DE GARDE /  
APOTHEKERS VAN WACHT  
070 66 01 60 • www.fpb.be

agenda@ixelles.irisnet.be

www.cpas.ixelles.be

## EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. [Direction des Affaires sociales, Service Animation, rue de la Crèche 6, 3<sup>e</sup> étage. Renseignements: 02 515 60 62.](#)

**NL/** Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. [Directie van Sociale Zaken, Dienst Animatie, Kribbestraat 6, 3<sup>de</sup> verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.](#)

## VISITE GUIDÉE/GELEID BEZOEK

### Musée de la gendarmerie/ Museum van de rijkswacht

**Ma/Di 1/04 • matinée/voormiddag**

Installé au cœur du quartier des casernes à Etterbeek, le service historique de la police propose un musée dédié à l'histoire des différents services de police depuis la fin de l'Ancien Régime. L'accent est porté sur l'ancienne gendarmerie, qui constitue le noyau des collections, mais une attention particulière est donnée aux autres corps de police, comme la police judiciaire, l'ancienne police communale ou la garde civique. Prix: 2,50 euros.

**NL/** De historische dienst van de politie stelt een museum voor, gelegen in het hart van de wijk met de kazernes te Etterbeek, dat gewijd is aan de geschiedenis van de verschillende politiediensten sinds het einde van het ancien régime. De nadruk ligt op de voormalige rijkswacht, die de meeste museumstukken levert, maar er wordt ook bijzondere aandacht besteed aan de andere politiekorpsen, zoals de gerechtelijke politie, de vroegere gemeentepolitie of de burgerwacht. Prijs: 2,50 euro.

## TOURISME REPAS/ TOERISME MAALTIJD

### Japan/Japan

**Me/Wo 9/04 • matinée & midi/ voor- & middag**

L'histoire du Japon est édifée sur l'honneur et la solidarité d'hommes soumis à la volonté de leur empereur jusqu'à la reconstruction de leur

identité, l'histoire étonnante d'un vaincu devenu vainqueur. De Pearl Harbour à Hiroshima, d'une attaque foudroyante à une destruction éclair, de l'univers des geishas à la puissance des shoguns, de la sérénité du grand Bouddha à la folie des généraux, des organisations mafieuses aux élites financières, des temples shintoïstes aux buildings de Tokyo,... le documentaire retrace l'histoire du Japon.

Prix: 7,50 euros - Sans repas: 3 euros.

**NL/** De geschiedenis van Japan is gebouwd op de eer en de solidariteit van mannen die waren overgeleverd aan de wil van hun keizer, tot op het moment dat ze hun identiteit hervonden, de verbazende geschiedenis van de overwonnen die overwinnaar werd. Van Pearl Harbor tot Hiroshima, van een verwoestende aanval tot bliksemsnelle vernietiging, van het universum van de geisha's tot de macht van de shoguns, van de sereniteit van de grote Boeddha tot de waanzin van de generaals, van de maffiaorganisaties tot de financiële elite, van de shintoïstische tempels tot de buildings van Tokyo, ... de documentaire roept de geschiedenis van Japan tot leven.

Prijs: 7,50 euro - Zonder maaltijd: 3 euro.

[Resto-club Tenbosch/Tenbos](#)

## PERMANENCE INFORMATIQUE/ PERMANENTIE INFORMATICA

**Me 16/04 • en journée/dag**

Vous désirez vous familiariser avec un ordinateur et internet pendant une heure sur base d'une inscription. Gratuit.

**NL/** U wilt zich vertrouwt maken met een computer en internet gedurende één uur op basis van een inschrijving. Gratis.

[Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13](#)

[Brugemeesterstraat](#)

## VISITE GUIDÉE/ GELEID BEZOEK

### Pavillon chinois/ Chinees paviljoen

**Je/Do 17/04 • matinée/voormiddag**

Le pavillon chinois figure parmi les réalisations architecturales les plus remarquables de Léopold II. Il renferme une collection importante de porcelaine chinoise d'exportation évoquant l'histoire de l'intrigante rencontre de l'Orient et de l'Occident. Le Pavillon chinois est non seulement musée par son architecture extérieure et intérieure mais aussi par ses impressionnantes collections d'arts décoratifs chinois.

Prix: à déterminer.

**NL/** Het Chinese paviljoen behoort tot de meest opmerkelijke architecturale verwezenlijkingen van Leopold II. Het herbergt een belangrijke collectie Chinese exportporselein, die de geschiedenis van de intrigerende ontmoeting tussen het oosten en het westen oproept. Het Chinese paviljoen is niet enkel een museum omwille van zijn binnen- en buitenarchitectuur, maar ook dankzij zijn indrukwekkende verzamelingen Chinese decoratieve kunst.

Prijs: te bepalen.

## EXCURSION/UITSTAP

### Keukenhof / Delft

**Je/Do 24/04 • journée/dag**

Keukenhof, un parc historique qui s'étend sur plus de 32 hectares où les tulipes, les jacinthes, les narcisses et d'autres bulbes fleurissent en abondance. Un régal pour les yeux. Ce parc, réputé dans le monde entier, est l'attraction la plus populaire des Pays-Bas depuis près de 60 ans. En après-midi, nous rejoindrons la ville de Delft, connue dans l'Europe entière pour sa porcelaine.

Prix: à déterminer (Sans repas).

**NL/** Keukenhof, een historisch park dat zich uitstrekt over meer dan 32 hectaren, waarin tulpen, hyacinten, narcissen en andere bloembollen weelderig bloeien. Een streling voor het oog. Dit park, dat bekend is in de hele wereld, vormt sinds bijna 60 jaar de populairste trekpleister van Nederland. In de namiddag trekken we naar de stad Delft, die in heel Europa bekend staat om haar porselein.

Prijs: te bepalen (zonder maaltijd).

## INTER-GÉNÉRATIONNEL/ GENERATIEOVERSCHRIJDEND

### Disney d'hier et aujourd'hui/ Disney van gisteren en vandaag

**Me/Wo 30/04 & 7/05 • après-midi/namiddag**

De "Blanche-Neige et les 7 nains", en 1937, à "Ratatouille", 2007, deux programmations pour deux références inoubliables célébrant à elles seules 70 ans de dessins animés long-métrage. Une activité de (re)découverte où vos petits-enfants sont les bienvenus et pour laquelle l'incontestable qualité des réalisations garantit la magie. Inscription pour les deux séances.

Prix: 6 euros/2 séances. [Club Tenbosch.](#)

**NL/** Van "Sneeuwwitje en de 7 dwergen", in 1937, tot "Ratatouille" in 2007: twee vertoningen voor twee onvergetelijke referentiewerken, die op hun eentje 70 jaar langspeelanimatiefilm vieren. Een activiteit van (her)ontdekking waarop uw kleinkinderen welkom zijn en waarbij de ontegensprekelijke kwaliteit van de werken garant staat voor de magie. Inschrijving voor de twee vertoningen. Prijs: 6 euro/2 vertoningen. [Club Tenbos.](#)

## RESTO-CLUBS

**Ouverts de 15.00 à 17.30 /**

**Open tussen 15u en 17u30**

**Club Malibrans**, rue du Viaduc 8 Viaductstraat Lu/Ma, Je/Do.

**Villa Mathine**, rue du Bourgmestre 13 Burgemeesterstraat - Lu/Ma, Ma/Di, Je/Do.

**Boondael/Boondaal**, chée de Boondael 482 Boondaalsesteenweg - Lu/Ma, Me/Wo, Ve/Vr.

**Denise-Yvon**, rue du Sceptre 39 Scepterstraat Ma/Di, Ve/Vr.

**Tenbosch/Tenbos**, rue de l'Aqueduc 163 Waterleidingstraat - Je/Do.

[agenda@ixelles.irisnet.be](mailto:agenda@ixelles.irisnet.be)  
[agenda@elsene.irisnet.be](mailto:agenda@elsene.irisnet.be)

## THÉÂTRE ROYAL DU PERUCHET

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants.

### Le Petit Poucet

Me 2/04, Sa 5/04, Di 6/04, Me 9/04,  
Sa 12/04, Di 13/04 • 15.00

### Le Petit Cordonnier

"une fable de Jean de la Fontaine"

Me 16/04, Sa 19/04, Di 20/04 • 15.00

Théâtre Royal du Peruchet,  
avenue de la forêt 50 - 02 673 87 30  
www.theatreperuchet.be

## BRUXELLES BABEL

### "Le Magicien d'eau"

Ve 4/04 • 19.00 & Sa 5/04 • 16.00

23<sup>e</sup> édition.

Le Festival Bruxelles Babel, organisé par l'asbl Tremplins, a pour objectif de promouvoir des activités artistiques et éducatives de jeunes Bruxellois, entre 12 et 21 ans, issus de diverses cultures. Pendant cinq mois, ils se sont rencontrés régulièrement autour du thème de l'eau. Ils ont réfléchi à la symbolique de cet élément qui les touche et aux nombreuses expressions où le précieux liquide est cité. De cette réflexion est né "Le Magicien d'eau", un récit magique peuplé de toute une ribambelle de personnages fantastiques: le nain "Flaque", l'apprenti sorcier "Eau trouble", le sorcier "Goutte d'eau", le saule pleureur...

Ces jeunes acteurs, musiciens, danseurs, peintres, chanteurs, dessinateurs ont ainsi concocté un spectacle détonnant.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

www.theatremarni.com

## LES MERCREDIS DU MUZOO

-> Je 10/04 • 13.30>17.00

Ateliers nature inédits pour les 7 à 11 ans.

Par Stéphanie Bonnet.

ULB, Campus du Solbosch,

Muséum de zoologie et d'anthropologie

02 650 36 78

## MAMEMO

### C'est trop génial d'être aujourd'hui!

Sa 12/04 • 16.00

Textes et musiques, mise en scène, scénographie Olivier Battesti, Marc Keyaert, Martine Peters. Avec: Olivier Battesti, Marc Keyaert, Martine Peters.

Enfants à partir de 3 ans.

Mamemo joue avec les ombres comme le font les enfants dans leur chambre, le soir, quand ils sont tout seul. Un piano cartoon et trois panneaux-écrans mobiles, sculptent l'espace et jouent à cache-cache avec l'univers animé de Mamemo.

Entrée: 7 euros/adultes. 6 euros/enfants.

Théâtre Marni,

rue de Vergnies 25

Infos: www.pierredelune.be

02 218 79 35

www.theatremarni.com

## LE CLOWN PIGNOLO FAIT LE FOU

Sa 19/04 • 11.00

Pour les enfants de 3 à 10 ans. Numéros visuels, magie interactive et narration. Prix: 3 euros.

Espace Art Gallery, rue Lesbroussart 35

Réservations: 0497 57 71 20

## AU PETIT THÉÂTRE MERCELIS

### L'heure du conte

Sa 19/04

Séances de lectures et de contes pour enfants. Un programme de la section jeunesse de la Bibliothèque communale.

10.00>10.45 & 11.00>11.45:

enfants de 0 à 2,5 ans.

10.00>10.45: enfants de 3 à 5 ans.

11.00>11.45: enfants de 6 à 10 ans.

Activité gratuite.

Sous réserve d'approbation par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Infos et réservations: 02 515 64 06 (section "jeunesse" de la bibliothèque communale)

## LE SERPENT À SORNETTES

La librairie pour enfants de la chaussée d'Ixelles vous propose ses ateliers créatifs et stages pour les enfants de 5 à 10 ans.

Me 23/04>Sa 31/05: Les portraits

Les ateliers se font par session de 6 séances: 50 euros la session (tout matériel compris).

Le Serpent à Sornettes, chaussée d'Ixelles 216

02 649 00 16, 0477 65 07 83

## CLUB DE LECTURE

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les 1<sup>ers</sup> mercredis du mois à 17.00 à la Bibliothèque communale.

Bibliothèque communale, rue Mercelis 13

02 515 64 06

## L'ARCHE EN COULEURS

Me • 15.30>17.00

Un atelier d'expression artistique proposé à toute la famille à partir de 7 ans!

Au programme: peinture, dessin, modelage, etc.

Maison de Quartier Intergénérationnelle (Malibrant), rue de la Digue 6 - 02 646 19 06

0478 55 04 67 - cline@ixelles.irisnet.be

## C. RAMIC ART CAFÉ

Le C.Ramic art café organise des anniversaires pour enfants et adultes mais aussi des stages durant les vacances scolaires. Activités de 9.30 à 16.00. Garderie de 8.30 à 18.00.

Au programme: peinture sur céramique, sur toile, éveil musical, danse africaine, création de bijoux, broderie, mosaïques, atelier pâtisserie pour les enfants de 3 à 14 ans.

Nouveau: pour les 9-14 ans, atelier cuisine et peinture sur céramique.

C. Ramic, avenue Lesbroussart 112

02 648 48 72 - 0478 43 51 41

## XLJ

### Mets tes projets en action!

XLJ, la Maison de Jeunes d'Ixelles, est ouverte aux jeunes entre 12 et 26 ans. Elle vise à permettre l'expression et la mise en action des jeunes lors d'ateliers et de projets culturels et créatifs.

XLJ propose des ateliers divers comme le break-dance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le DJ-ing, la sérigraphie etc. Elle met à disposition des jeunes, un espace d'accueil du mercredi au samedi où les jeunes peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer. XLJ propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

XLJ (Maison des Jeunes d'Ixelles),

chaussée de Boondaal 302

02 647 30 72 - 0486 94 28 22

xljmaisondejeunes@yahoo.fr - www.xl-j.be

## LA MARGELLE

Lu & Ve • 14.00>16.30. Me • 9.00>11.30.

Sauf pendant les congés scolaires.

Dans le tourbillon de la vie actuelle, la Margelle est un espace de parole, de jeux, de repos, de rencontre, pour les enfants jusqu'au jour de leurs quatre ans, toujours accompagnés d'un adulte qui leur est familier. Des professionnels de la petite enfance vous y accueillent et sont à l'écoute de l'enfant dans sa vie quotidienne. Les futurs parents sont bienvenus. On y vient sans rendez-vous, on y reste le temps souhaité. Participation: entre 20 centimes et 2 euros, laissée à la discrétion de chacun.

La Margelle, rue Renier Chalou 17 (pavillon à gauche dans la plaine de jeux Renier Chalou)

0473 61 51 20 (pendant les permanences).

## LE MUSÉE DES ENFANTS / HET KINDERMUSEUM

### "Rouge"/

-> Lu 30/06 • Me, Sa, Di

& congés scolaires, 14.30>17.00

Fermé: jours fériés légaux.

Jouer avec les couleurs, découvrir les différentes émotions telles que la colère, l'amour, la fierté et la honte; voyager en Chine; suivre le parcours du sang... A découvrir en famille.

NL/ Spelen met kleuren, verschillende emoties ontdekken zoals woede, fierheid en schaamte, reizen doorheen China, de lange weg van de bloedsomloop volgen...

### Journée des contes:

#### raconte-moi tes histoires!

#### Verhalendag: vertel me je verhalen!

Di/Zo 20/04 • 11.00>22.00

Accès libre.

Pour tout public, francophones, néerlandophones, bilingues..., petits et grands gourmands d'histoires passionnantes! Cette journée d'histoires aura pour but d'inciter les enfants ainsi que les adultes à repêcher leurs propres histoires.

## RACONTE - MOI TES HISTOIRES! VERTEL ME JE VERHALEN!

Dimanche - 20/04/2008 - Zondag

Jadotpark - Burgemeesterstraat 15 - 1050 Elsene  
Parc Jadot, 15 rue du Bourgmestre - 1050 Ixelles

11.00  
PicNic

13.00 > 18.00  
Histoires racontées  
et ateliers  
Vertellingen  
en ateliers

18.00 > 22.00  
Fanfare & Bal...



Mais comment les raconter, et en quelles circonstances? Les plus âgés sont riches de souvenirs et d'anecdotes; peu d'entre eux en font bénéficier les plus jeunes. Les histoires ne sont-elles pas un moyen à la fois direct et ludique de franchir le pont des générations?

Il est prévu 4 conteurs professionnels dans le parc ainsi que des animations. Les contes seront transmis de manière à donner envie aux auditeurs (petits et grands) de raconter à leur tour leurs histoires vécues. Au Musée des Enfants auront lieu des ateliers d'histoires ayant pour but de permettre aux enfants et adultes de raconter des anecdotes, des aventures voire même de les illustrer/mettre en image (matériel de dessin/peinture et de bricolage à disposition). Sur scène, nous accueillerons les grands-parents préalablement contactés pour conter leurs histoires et inviter les enfants à donner leur avis et/ou poser des questions. Une fanfare ouvrira le Bal des contes, qui rassemblera les participants & visiteurs autour d'une musique électro et ... narrative!

### Programme:

11.00 > 13.00: Pique-nique

13.00 > 18.00: Les contes (NL/FR) & animations

14.00 > 17.00: Les ateliers d'histoires

15.00 > 17.00: "Open Stage" pour les grands-parents

17.00 > 19.00: Fanfare

17.00 > 22.00: "Le bal des contes"

NL/ Doelgroep breed publiek, Franstaligen, Nederlandstaligen, tweetaligen...

grote en kleine vertellers en/of luisteraars.

Hoe vertellen wij onze verhalen, en doen wij het wel? Volwassen vergeten soms leuke anekdotes aan hun jongere generaties door te vertellen. Deze verhalendag wil kinderen en volwassenen aansporen hun eigen verhalen van onder het stof te halen. Verhalen zijn trouwens een leuke band tussen jong en oud!

De verhalen worden zo uitgewerkt dat ze zin geven aan de luisteraar zijn eigen verhalen door te geven of te vertellen, kinderen worden erop attent gemaakt over de schat van verhalen die hen omringen. In het Jadotpark worden een 4-tal professionele verhalen voorzien als ook verscheidene animaties. In het Museum worden verhalenworkshops voorbereid die jongeren en ouderen moeten aanzetten hun eigen kleine anekdotische belevenissen te vertellen en eventueel zelfs in beeld te brengen (met knutsel- en tekenmateriaal). Het open podium is er voor grootouders die we op voorhand hebben

gecontacteerd om hun verhaal voor te stellen en kinderen uit te nodigen bijkomende vragen te stellen. De namiddag wordt afgerond met een fanfare, als overgang naar het Sprookjes-bal, die de deelnemers samenbrengt rond sprookjes- en elektromuziek!

### Programma:

11.00 > 13.00: Picknick

13.00 > 18.00: Verhalen (NL/FR) & animaties

14.00 > 17.00: Verhalenworkshops

15.00 > 17.00: Open Stage voor grootouders

17.00 > 19.00: Fanfare

17.00 > 22.00: Sprookjesbal"

Musée des Enfants, rue du Bourgmestre 15

Het Kindermuseum, Burgemeesterstraat 15

02 640 01 07

[www.museedesenfants.be](http://www.museedesenfants.be)

[childrenmuseum.brussels@skynet.be](mailto:childrenmuseum.brussels@skynet.be)

## PLAINES DE VACANCES

Ma 1/07 > Je 28/08

Enfants de 2,5 ans à 12 ans. Comme chaque année, la Commune d'Ixelles organise pendant les vacances d'Été des plaines de vacances.

### A Boondael

Pour les enfants de 2,5 à 5 ans dans le cadre verdoyant des écoles n° 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades, jeux, animations.

### A Basse-Wavre

Pour les enfants de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Découverte de la nature, animations, jeux et concours.

Vos garanties: Plaines agréées ONE, assurances, moniteurs brevetés, tutelle médicale.

### Inscriptions: A partir du 14 mai.

Pour les enfants fréquentant les écoles communales ixelloises: au Secrétariat de l'École. Pour les autres: au Service de l'Instruction publique. Clôture des inscriptions: vendredi 13/06.

Renseignements: Commune d'Ixelles

Instruction publique: 02 515 65 11

## KINDERCURSUSSEN VAN ELZENHOF

### Kleuteratelier "Het Zoemtapijt"

(3-4 jaar; 1<sup>ste</sup> > 2<sup>de</sup> kl)

Elke Za -> 31/05 • 14.00 > 16.30

Klim vlug aan boord en belandt elke week in een magische wereld waar je telkens een nieuw avontuur tegemoet gaat...

Monitor: Anja Desmedt.

### Kinderatelier "De Dromenvanger"

(5-7 jaar; 3<sup>de</sup> kl > 2<sup>de</sup> lj)

Elke Za -> 31/05 • 14.00 > 16.30

In dit atelier verven, knutselen en beeldhouwen we erop los: een echte creatieve reis! En we bouwen aan een heuse tentoonstelling voor de familie en vriendjes!

Monitor: Jasmina Mouchrique.

### Kinderatelier "De kunstelaars!"

(6-9 jaar; 1<sup>ste</sup> > 3<sup>de</sup> lj)

Elke Wo -> 28/05 • 14.00 > 17.00

Experimenteer met verf, muziek en dans en leef je stevig uit.

Monitor: Elke Coulommier.

### Bewegingsexpressie voor kleuters

(3 > 6 jaar)

Elke Za -> 31/05 • 10.00 > 11.00

Via speelse opdrachten en stimulerende muziek maken de kinderen kennis met hun eigen creatieve lichaam.

Monitoren: Jan Wallyn en Jolien Jaspers.

Gemeenschapscentrum Elzenhof,

Kroonlaan 12, 02 648 20 30

[elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be) - <http://elzenhof.vgc.be>

## DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Lu • 17.00 > 18.00:

trapèze - âge 10 / + ans

Me • 15.30 > 17.30:

cirque + théâtre/clown -

6/8 ans et 9/14 ans

Sa • 9.30 > 10.45: circomotricité -

âge 3/4 ans 1/2

Sa • 11.15 > 12.30: circomotricité -

4 ans 1/2 - 6 ans

Sa • 9.30 > 12.30: cirque + théâtre/clown -

âge 6/9 ans et 10/15 ans

Rue Sans Souci 130

0472 87 69 12 - 0475 74 72 08

[cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr](mailto:cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr)

[www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be](http://www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be)



Plaine de vacances



**VOLLEY BALL**

"Barbār X-elles", le club de volley pour filles à Ixelles.

**Découverte (10 - 12 ans):**

Je 18.00>19.30

Ecole n°8 du Bois de La Cambre, avenue du Bois de La Cambre 211

**Initiation (13 - 15 ans):**

Lu 17.00>19.00

Centre Sportif A. Demuyter, rue Volta 18

**Perfectionnement (15 - 18 ans):**

Lu 17.00>19.00

**LA NUIT DU VOLLEY**

Me 30/04>Je 1/05

La nuit du volley, anciennement organisée à l'ULB, prend ses nouveaux quartiers à la rue Volta!

Infos: Centre Sportif A. Demuyter, rue Volta 18

[www.x-elles-volley.be](http://www.x-elles-volley.be)

[philippe.vanescote@skynet.be](mailto:philippe.vanescote@skynet.be) - 0475 25 79 47

[stephandelhaye@portima.be](mailto:stephandelhaye@portima.be) - 0477 26 45 85

**UNIVERS'ELLES**

-> Lu 30/06 • Ma, Me & Ve, 9.40>10.40

Cours alternés d'aérobic, de danse, de relaxation et de remise en forme. Uniquement pour dames. Résultats garantis. Ambiance chaleureuse, prix démocratique et encadrement professionnelle.

Centre sportif ixellois "Albert Demuyter",

rue Volta 18 - 0499 43 72 99

[madounia@hotmail.com](mailto:madounia@hotmail.com)

**QI GONG**

Ma & Je • 9.00>11.00

Au parc de la Rue du Viaduc 133

0487 58 08 24 - [paolofalcolini@yahoo.it](mailto:paolofalcolini@yahoo.it)

**TAI JI QUAN**

Ma & Me • 18.00>19.30 & 19.45>21.15

L'art du chi. Professeurs: Viviane Gutlerner et Karine Taymans.

Ecole n°2, rue sans souci 130

02 512 23 74 - [yogviv@yahoo.com](mailto:yogviv@yahoo.com)

**YOGA IYENGAR**

Lu & Je • 12.30>14.00

Lu, Ma & Je • 18.00>19.30 & 19.45>21.15

Professeur: Viviane Gutlerner.

Rue du Trône 87

02 512 23 74 - [Yogviv@yahoo.com](mailto:Yogviv@yahoo.com)

**DYNAMIC TENNIS ACADEMY**

La Dynamic Tennis Academy organise durant les périodes de vacances scolaires des stages de tennis, au stade communal d'Ixelles tant pour les joueurs débutants que pour les confirmés.

Dès le 14 avril, reprise des cours collectifs et individuels au sein de la Dynamic Tennis Academy, l'école de tennis liée au Ixelles T.C.

[www.ixelles-tc.be](http://www.ixelles-tc.be) - 0478 53 13 19 (D.Geirnaert)

**ATELIER DANSE HIP-HOP**

Ma • 17.30>18.30

Intéressée par la danse hip-hop et break? XLJ, la maison des jeunes d'Ixelles propose un atelier-danse réservé aux filles. Apprendre différents styles et techniques de danse pour 1,50 euros/séance.

L'Espace Malibran, rue Malibran 49

0486 94 28 22 - [www.xl-j.be](http://www.xl-j.be)

**YOGA**

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit. Elle stimule en douceur les muscles, les articulations et le système nerveux, et renforce le mental.

Je 18.30>20.00: Débutants.

Je 20.00>21.30: Intermédiaires et avancés.

Sa 10.30>12.00: Tous niveaux.

Stade communal, rue Volta 18

0484 29 14 07, [info\\_yoga@hotmail.com](mailto:info_yoga@hotmail.com)

**DANSES ÉCOSSAISES**

Sa • 16.00>18.00

Pour jeunes à partir de 10 ans et adultes.

Di • 15.00>17.00

Ladies' step (danses solo pour filles à partir de 10 ans et dames). Chaussures très souples et propres.

Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18 (1<sup>er</sup> étage)

0472 82 47 69 - [danses-ecossaises@hotmail.com](mailto:danses-ecossaises@hotmail.com)

**PILATES, GYROKINESIS & GYROTONIC, YOGA**

La méthode Pilates est un système de mouvement qui renforce, stabilise et étire.

Corpus studios, rue Borrens 33

02 513 07 66, [www.corpuspilates.com](http://www.corpuspilates.com)

**TAI CHI CHUAN**

Dojo du Brochet, rue du Brochet 55.

Touts les infos sur [www.taichbelgique.be](http://www.taichbelgique.be)

**FEMMES ET SANTÉ**

Les Me 2/04, 9/04 & 16/04 • 18.00>20.00

Femmes, santé et ménopauses: une autre approche de ces années de transition autour d'un thème précis lié à la ménopause.

Animatrice: Dr C. Markstein. Prix: 35 euros.

Rue de la Tulipe 34 - 02 734 45 17

[info@femmesetsante.be](mailto:info@femmesetsante.be) - [www.femmesetsante.be](http://www.femmesetsante.be)

**YOGA PAR LE RIRE**

Me 6/04 & Me 23/04 • 20.30>21.30

Prix: 5 euros. Accessibles à tous.

Ecole St Joseph, chée de Boondaal 621

Club de Rire - 02 673 95 61

[paul.flasse@siteplait.be](mailto:paul.flasse@siteplait.be) - [www.clubderire.be](http://www.clubderire.be)

**CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES****Découvrir le verre filé au chalumeau**

Sa 19/04 & Di 20/04 • 9.00>17.00

Sa 24/05 & Di 25/05 • 9.00>17.00

Formateur: Jean-Pierre Baquere.

C.A.V.B., Av. des Saisons 61 - 02 644 61 23

(après 18.00) - 0473 79 36 23

[cavb1050@yahoo.fr](mailto:cavb1050@yahoo.fr) - [www.cavb.be](http://www.cavb.be)

**CURSUSSEN IN GC ELZENHOF****Afrikaanse dans**

Mama Adama Camara. Voertaal: Frans.

Gevorderden: -> 27/05 • Di, 19.45>21.00

Espace Malibran (sportzaal), Malibranstraat 53

**Tai Chi voor senioren**

-> 27/05 • Di, 14.00>15.00. B. Cartrysse.

**Kundalini Yoga**

-> 28/05 • Wo, 18.00>19.30. Olivier Guyot.

**Hedendaagse dans**

-> 2/06 • Ma, 19.30>21.00

Milton Paulo. Voertaal: Frans.

**Aerobicdance - Fitmix**

-> 2/06 • Ma • 19.00>20.00

Inge Bogaert. I.s.m. sportdienst VGC.

Lutgardisschool (sportzaal), E. De Bécolaan 57

**Qi-Gong**

-> 24/06 • Di, 20.00>21.30

Li Chang Duo en Hu Yang.

**Spaans**

José Luis Serna.

Beginners: -> 26/05 • Ma, 18.00>20.15

Niveau 2: -> 21/05 • Wo, 18.00>20.15

**Nederlands Leren En Oefenen**

Taallessen Nederlands. In onze centra vinden heel wat cursussen Nederlands plaats.

Info en inschrijvingen:

- Huis van het Nederlands: 02 501 66 60

[www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)

- Lokale antenne van het Huis van het

Nederlands in Elzenhof: 0498 57 39 45

**Nederlands oefenen:**

Conversatietafel Babbelut

Do • 18.00>21.00

02 501 66 90 - [www.bru-taal.be](http://www.bru-taal.be)

Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12

02 648 20 30 - [elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be)

<http://elzenhof.vgc.be>





## LA MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

Cours de français, d'espagnol et de portugais; cours de salsa et de tango; ateliers pour les enfants les mercredis après-midi; ateliers de rattrapage les mercredis après-midi.

Maison de l'Amérique Latine, rue du Collège 27  
02 535 93 80 - [info@america-latina.be](mailto:info@america-latina.be)  
[www.america-latina.be](http://www.america-latina.be)

## MUSIC & DANCE CONNEXION

3 vendredis/mois • 19.30>22.00

Voyage musical & exploration corporelle libre. Ecouter et danser sur un thème, sans instruction. La musique éclectique est votre guide. Ouvert à tous. Inscriptions souhaitées. 10 euros la session. Pour les personnes qui découvrent la pratique: 5 euros pour le 1<sup>er</sup> atelier. Les ateliers sont limités à 25 participants.

Studio de danse JOJI, rue Van Aa 83  
0486 69 37 81 (Alexandra de Laminne)  
[connexion@alexmix.net](mailto:connexion@alexmix.net) - [www.alexmix.net](http://www.alexmix.net)

## SCULPTURE

Ecole privée de sculpture classique située à Ixelles, derrière la commune, spécialisée en portraits et modèles vivants et reproductions naturalistes offre des cours du jour, du soir et d'intensifs stages d'été.

Atelier "la ligne d'horizon", rue Anoul 13  
0478 541 691 - [www.lalignedhorizon.be](http://www.lalignedhorizon.be)

## DANSES ANDINES

Je • 19.00>20.00

L'opportunité de découvrir, par la pratique, différentes danses des peuples andins du Pérou, l'Équateur et la Bolivie.

Rue du Viaduc 133 "El Andino" - 0484 62 72 70  
[info@elandino.be](mailto:info@elandino.be) - [www.elandino.be](http://www.elandino.be)

## LA MAISON DE LA SOLIDARITÉ

### Cours du jour pour adultes

- Chorale Chant 33, par Jo Lesco:

Me • 12.00>14.00 - 02 539 46 26

- Théâtre, par l'asbl Labo:

Lu>Je • 8.30>12.30 - 0486 27 20 54

- Création de masques, par l'asbl Labo:

Ve • 14.00>18.00 - 0486 27 20 54

- Danser avec le Bâton et Massage Tanaka, par Ozan Aksoyek:

Je • 10.00>12.00 - 0495 69 58 06

- Tai-Chi, par Carlos Lemos:

Lu • 18.40>20.40 & Sa • 10.00>12.00

0486 03 58 33

### Cours du soir pour ados et adultes

- Boxe Educative, par Jimmy Gourad:

Ma • 17.00>19.00 - 0476 86 93 81

- Danse Contemporaine, par Céline Curvers:

Lu • 19.00>21.00 - 0474 60 49 95

- Danse Indienne, par Lucia Thibault:

Ma • 19.00>21.00

- Danse Orientale (débutant - shimmy - moyen), par Annie Nganou:

Je • 18.45>21.45 - 0484 72 06 25

- Djembé (début./moyen), animé par Sékou Keita:

Lu & Je • 20.00>21.30

- Djembé (enfant), animé par Sékou Keita:

Me • 16.30>17.30

- Feldenkrais, par Ozan Aksoyek:

Ma • 19.30>21.00 - 0495 69 58 06

- Flamenco, par l'asbl Muziekpublique, avec Coral Vados:

Ma • 19.00>21.00 - 02 217 26 00

- Flûte et Cornemuse, par l'asbl Muziekpublique, avec Rémi Decker:

Ma & Je • 17.00>20.00 - 02 217 26 00

- Musique d'Ensemble, par l'asbl Muziekpublique, avec Raphaël Decock:

Sa • 14.00>17.00 - 02 217 26 00

- Percussion brésilienne, par l'asbl Muziekpublique, avec Renat Martis:

Lu • 19.00>21.00 - 02 217 26 00

- Salsa - Merenge, par l'asbl La Rose Bleue:

Di • 16.00>20.00 - 0486 28 48 69

- Yoga, par l'asbl K2, avec Carine De Backer:

Ve • 19.00>20.30 - 0475 51 13 41

La Maison de la Solidarité, rue de Viaduc 133  
02 643 59 60 - [oumar.bah@brutele.be](mailto:oumar.bah@brutele.be)

## COURS DE MUZIEKPUBLIQUE

- Doudouk avec Vardan Hovanissian:

Lu • 18.30>20.30

- Saz (Baglama) avec Emre Gültekin:

Lu • 17.00>21.00 & Di • 14.00>17.00

- Tango argentin avec Dante & Monik Dominguez:

Ma • 18.30>19.45 (débutants),

Ma • 19.45>21.00 (intermédiaires)

- Accordéon chromatique avec A. Cominotto:

Lu • 18.00>22.00 (cours individuels 1/2h)

- Kora, Sadio Cissokho:

Ma • 19.00>21.00 (débutants et avancés)

- Guitare de l'Afrique de l'Ouest & Hoddu avec Malick Pathe: Ma • 19.00>20.00

- Tombak et Daf (musique classique perse contemporaine) avec Dadmehr:

Je • 19.30>21.00. Di • 11.00

(cours individuels débutants-avancés)

- Ud avec Moufadhel Adhoum:

Me • 18.00>21.00. Ve • 16.00>19.00

(débutants-avancés)

Théâtre Molière, galerie de la Porte de Namur,

Square du Bastion 3

02 217 26 00 - [info@muziekpublique.be](mailto:info@muziekpublique.be)

[www.muziekpublique.be](http://www.muziekpublique.be)

## ATELIER DE MOSAÏQUE

Me • 13.30>22.00. Sa • 9.00>17.30.

Ve • 9.30>13.30 (2/mois)

Grande variété de matériaux: pâtes de verre, grés, émaux, smalts, billes, marbres...

Atelier de mosaïque, rue Gray 220

0475 36 37 22 - [jicebxl@mac.com](mailto:jicebxl@mac.com)

[www.artmosaico.be](http://www.artmosaico.be)

## DANZA DUENDE

Myriam Szabo a créé le projet Danza Duende qui propose de danser sa vie pour réveiller la bonté fondamentale au quotidien.

[laparrala@yahoo.com](mailto:laparrala@yahoo.com)

[www.danzaduende.org](http://www.danzaduende.org) - 0476 645 534

## UPV-ACTIVITEITEN

Alle voordrachten vinden plaats in de lokalen van de Vrije Universiteit Brussel, campus Etterbeek van 14.00 tot 17.00. Als UPV-lid betaalt u 6 euro per voordracht; als niet-lid 7,5 euro/voordracht.

### Geschilderde betekenis: hedendaagse Aboriginale kunst uit Centraal Australië

Ma 14/04: aboriginale kunst en Cultuur.

Ma 21/04: Western Desert Art.

### Belgische verhalen

Di 8/04: Koning België in spanning.

Di 15/04: arm Wallonië. Een reis door het beloofde land.

### Dat heet dan gelukkig zijn

Wo 9/04: de evidentie van het geluk.

Wo 16/04: geluk in partnerrelaties.

Wo 23/04: leven is een kunst, of niet?

Wo 30/04: geluk en genotmiddelengebruik.

### Minderheden in België

Do 10/04: Turkse en Marokkaanse gemeenschappen in België.

Do 17/04: de joden van de Lage Landen.

Do 24/04: over-leven van de Roma in Brussel.

### Opera: gisteren, vandaag en morgen

Vr 18/04: rondleiding en middagconcert in de Munt.

Vr 25/04: Opera: gisteren, vandaag en morgen.

### Gastronomie, klassiek vs trendy

Ma 21/04: uit eten gaan in het 20<sup>ste</sup> eeuwse Brussel.

Ma 28/04: de chemie tussen biefstuk en frieten.

### Goedkoop en milieuvriendelijk (lucht)verkeer aub!

Di 29/04: Het geld van de Belgische luchtvaart of het milieu - welk van de twee?

02 629 27 50 - [upv@vub.ac.be](mailto:upv@vub.ac.be)

[www.vub.ac.be/UPV](http://www.vub.ac.be/UPV)

## SIMILES

### Groupes de parole Bruxelles

Les lu: 28/04, 26/05, 30/06 • 17.00>19.30

Ils sont destinés aux proches de malades psychiques qui veulent partager leur vécu et s'entraider.

Similes Bruxelles asbl, rue Malibran 39

02 511 99 99 - [bruxelles@similes.org](mailto:bruxelles@similes.org)

[www.similes.org](http://www.similes.org)

## CONFÉRENCES À L'ULB

Toutes les conférences sur [www.ulb.ac.be](http://www.ulb.ac.be)

## CENTRE DE PRÉVENTION DU SUICIDE

### Groupes de parole

Pour parents d'adolescents confrontés à la problématique du suicide. Cycle de 3 rencontres mensuelles, en groupe fermé. Prix: 5 euros.

### Après le suicide d'un proche.

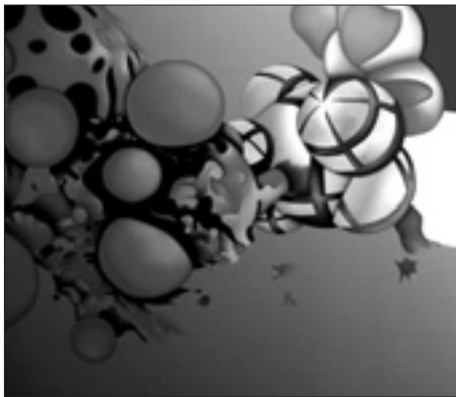
### Groupe de parole L'Autre Temps

Parce que le suicide d'un proche bouleverse la vie de ceux qui restent. Les rencontres tous les 15 jours en soirée (en groupe fermé).

Prix: 10 euros. Entretien individuel préliminaire, sur rendez-vous. Prochain groupe dès que le nombre de participants le permet.

CPS, place du Châtelain 46 - 02 650 08 69 -

[www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be)



Guillaume Bottazzi "Artfortrêveur"

## ALFONS ALT

Sa 5/04 • Ma>Sa, 14.00>18.30 & sur RDV  
Altypes (Photographie).  
Arthus Gallery, rue Simonis 33  
02 544 07 25 - info@arthusgallery.com  
www.arthusgallery.com

## EX-POSE

### Bubbs

Sa 5/04>Di 20/04

André Sanders, dit Bubbs, passionné de dessin depuis son plus jeune âge, nous fait découvrir ses dessins humoristiques sur les rues d'Ixelles.  
Elzenhof, avenue de la Couronne 12

## CIVA

### Shanghai - Bruxelles: ARCHITopia 2

Ve 11/04 >Ma 10/06 • Ma > Sa, 10.30>18.00

En 2007 s'est déroulé à Shanghai, à l'Université Tongji, l'événement "Shanghai ARCHITopia Forum". Une délégation composée de 6 agences d'architecture bruxelloises représentant la jeune architecture belge a participé aux différentes activités de l'événement: colloque et forum de discussion, exposition de leurs travaux, visites thématiques de Shanghai, rencontres professionnelles avec des partenaires chinois. Lors de cette manifestation s'est amorcé un dialogue autour de la question "Architopia: un lieu pour l'architecture?" entre une dizaine de jeunes architectes belges et chinois. L'exposition des travaux des ateliers d'architecture belges a suscité de vifs débats sur la pratique de l'architecture à l'ère de la mondialisation. Volet retour de cet événement en deux temps et prenant comme ancrage Bruxelles et Shanghai, l'exposition organisée au CIVA se propose de prolonger le débat, avec une exposition présentant la récente production architecturale et urbaine des agences d'architecture chinoises à Shanghai. Des conférences suivies de débats seront organisées à l'occasion de l'exposition. Elles seront animées par des personnalités du monde de la critique architecturale, des professeurs de théorie et d'histoire, spécialistes de la Chine.

Centre International pour la Ville,  
l'Architecture et le Paysage - CIVA,  
rue de l'Ermitage 55 - 02 642 24 71 -  
info@civa.be - www.civa.be

## PARCOURS D'ARTISTES DU MAELBEEK - IXELLES

Sa 12/04 & Di 13/04 • 10.00>18.00

Vernissage le 11/04 à partir de 19.00 à l'Atelier Las Meninas. L'asbl Atelier "Las Meninas" organise un parcours d'artistes ixellois s'étendant de la limite Ixelles / Etterbeek jusqu'aux étangs d'Ixelles, en d'autres mots, le parcours du Maelbeek jusqu'à l'Abbaye de La Cambre.

Points d'infos: Atelier Las Meninas

rue Gray 122 - 0479 29 91 69

Lesbrouss Art Gallery - rue Lesbroussart 94

Imagin'air - place Fernand Cocq 6

Voir aussi article dans ce journal p. 6-7



## CHAPITRE XII

### Florence Pirlot

->Sa 12/04 • Ma>Sa, 13.30>18.00

Un travail de chaux pigmentée appliquée sur des plaques métalliques. Alliance subtile qui crée une matière nouvelle et inattendue.

### Douze Chats-Pîtres au Chapitre XII

Me 16/04>Sa 24/05 • Ma>Sa, 13.30>18.00

Irène Sturbelle. Des chats (aquarelles) et des chats pîtres (sculptures).

Chapitre XII, avenue des Klauwaerts 12

02 640 51 09 - chapitredouze@clearwire.be

## PULS CERAMICS

### "Love Your Figure"

->Sa 12/04 • Me>Sa, 13.00>18.00

Céramique contemporaine. Oeuvres de Louise Hindsgavl, Steen Ipsen, Gitte Jungersen, Clemence van Lunen, Hanneke Giezen and Marieke Pauwels.

Puls Contemporary Ceramics,

place du Châtelain 4 - 02 640 26 55

www.pulsceramics.com

mail@pulsceramics.com

## JUPP LINSSSEN

-> Sa 12/04 • Me>Sa, 10.30> 13.00

& 14.00>18.00, ou sur rendez-vous

Peintures et construction.

Galerie Duqué & Pirson, chée de Vleurgat

02 646 45 26 - info@duque-pirson.com

www.duque-pirson.com

## DENIS ERROYAUX

Ma 15/04>Ve 16/05

Fortement concerné par la ville, ses aspérités, sa complexité mais aussi ses "complications", Denis Erroyaux a choisi d'utiliser la photographie pour mieux comprendre le substrat dans lequel il baigne. Pour cette exposition, Denis s'est intéressé à une obsession tout aussi urbaine que personnelle, "l'objet" voiture: qui prend trop de place, trop de temps, trop de tout. Un objet qui sacrifie la nécessité au confort, le bon sens à l'obligation.

Exposition dans les couloirs du Marni.

Accessible les soirs de spectacles.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

02 639 09 80 - www.theatremarni.com

www.denisdenis.be

## GALERIE LUMIÈRES D'AFRIQUE

### Johan Baggio & Mufuki Mukuna

-> Ma 15/04

Le travail de Johan Baggio traduit surtout sa relation complexe avec la figure du père et s'inscrit dans une démarche identitaire. De couleurs vives en décors urbains, il nous fait découvrir une peinture figurative et rencontrer ses personnages mythiques, comme certains héros de l'héritage afro-américain.

Artiste peintre, Mufuki Mukuna, explore sans cesse les vastes étendues de la figuration libre. Ses sources d'inspiration entrent en résonance avec les univers urbains et ceux du cinéma. Son arme: l'huile sur toile. Dans chaque tableau, Mufuki nous invite à une rupture et peint une histoire humaine, aux teintes nocturnes, bigarrées, occidentales et africaines.

Galerie Lumières d'Afrique,

chaussée de Wavre 204 - 02 608 34 52

<http://galerieartafricain.blogspot.com>

<http://picasaweb.google.com/gregoire.deperlinghi>

## PAYSAGES D'ARCHITECTURE

-> Di 20/04 • Ma>Ve, 12.00>18.00.

Sa & Di, 10.30>18.00

L'exposition présente une sélection thématique de 200 dessins et maquettes d'architecture parmi les plus remarquables de la collection, tant par la quantité et la diversité des projets et des programmes abordés, que par leur qualité esthétique.

La Fondation pour l'Architecture,

rue de l'Ermitage 55 - 02 642 24 80

info@fondationpourlarchitecture.be

www.fondationpourlarchitecture.be

## JĚRĚ VOVES

### "Les corbeaux"

-> Je 24/04

Une partie de l'exposition sera représenté par un film poétique de Majda Rajčanová - "Les Corbeaux". JiřĚ Voves fait partie de la génération d'artistes de la peinture tchèque contemporaine. La peinture et la gravure de JiřĚ Voves invitent à la méditation, elles approchent le monde du silence.

Galerie du Centre Tchèque, rue du Trône 60

02 213 94 30 - brussels@czech.cz

www.czechcentres.cz/brussels

## GMT+7

Art Contemporain: une nouvelle galerie à Bruxelles!

Pont entre la Thaïlande et l'Europe, vous présente une sélection d'artistes et designers thaïlandais les plus significatifs du moment!

GMT+7, chaussée d'Ixelles 258

www.gmt7.org

02 648 26 23

agenda@ixelles.irisnet.be  
agenda@elsene.irisnet.be

**MUSÉE D'IXELLES /  
MUSEUM VAN ELSENE****Black-Paris, Black Bruxelles /  
Black Paris, Black Brussels****Les interactions culturelles entre  
l'Afrique et l'Europe de 1906 à nos jours****->Di/Zo 27/04**

Paris, capitale de l'ancien empire colonial français, est aujourd'hui la plus grande enclave africaine d'Europe. L'exposition "Black Paris" s'ouvre sur une rétrospective de l'époque coloniale et la découverte de "l'art nègre" pour s'achever sur les initiatives de la Diaspora, les magasins, les maisons d'éditions et les projets artistiques grâce auxquels Paris est devenu au début du XXI<sup>e</sup> siècle le centre mondial de la mode, de la musique, de l'art et de la littérature africaine.

L'exposition aborde et présente l'évolution de cette diaspora à partir d'une double perspective englobant aussi bien l'histoire, à travers des documents d'archives que l'histoire de l'art. Au centre de cette exposition se trouveront les travaux de plasticiens, d'écrivains, de créateurs, de politiciens et de théoriciens.

A ce scénario, la reprise de l'exposition au Musée d'Ixelles, initialement présentée à l'Iwalewa Haus de Bayreuth, ajoute un volet "Black Bruxelles", nourri d'une sélection d'œuvres de la création contemporaine de Bruxellois d'origine africaine ou d'Africains établis à Bruxelles.

**NL/** Culturele wisselwerking tussen Afrika en Europa van 1906 tot op heden Parijs, de hoofdstad van het voormalige Franse koloniale rijk, vormt thans de grootste Afrikaanse enclave in Europa. De tentoonstelling "Black Paris" begint met een retrospectieve van de koloniale tijd en de ontdekking van de "negerkunst". Ze eindigt met de initiatieven van de Diaspora, de winkels, uitgeverijen en artistieke projecten die ervoor hebben gezorgd dat Parijs in het begin van de 21<sup>e</sup> eeuw het wereldcentrum is geworden van de Afrikaanse mode, muziek, kunst en literatuur. De evolutie van deze diaspora wordt op de tentoonstelling vanuit een dubbel oogpunt voorgesteld. Zowel de geschiedenis komt er aan bod, in archiefdocumenten, als de kunstgeschiedenis. Speciale aandacht wordt besteed aan de werken van plastische kunstenaars, schrijvers, ontwerpers, politici en denkers. De tentoonstelling was eerder te zien in het Iwalewa Haus in Bayreuth. In het Museum van Elsene wordt zij aangevuld met een gedeelte "Black Brussels", waar een selectie hedendaagse creaties zal worden voorgesteld van uit Afrika afkomstige Brusselaars of van Afrikanen die in Brussel wonen.



Prix d'entrée: 7 euros; 5 euros: artistes, étudiants, 3<sup>e</sup> âge, carte S, groupes culturels et scolaires, habitants d'Ixelles, Amis du Musée; gratuit: écoles d'Ixelles, allocataires sociaux.

**NL/** Toegangsprijs 7 euro; 5 euro: kunstenaars, studenten, 3e leeftijd, S-kaart, culturele en schoolgroepen, inwoners van Elsene, Vrienden van het museum; gratis: scholen van Elsene, sociale huurders.

**Visites guidées / Rondleidingen**

Sur rendez-vous / op afspraak

50 euros: semaine / week, 62 euro: samedi / zaterdag (pas de visite guidée le dimanche / geen geleide bezoeken op zondag. **02 515 64 21**  
**Dimanches au musée / Zondag in het Museum**

Chaque dimanche, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Gratuit.

**NL/** Elke zondag verwelkomen kunsthistorici de bezoekers. Gratis.

Musée d'Ixelles/ Museum van Elsene,  
rue Jean Van Volsem, 71 Jean Van Volsemstraat  
**02 515 64 21/22 - www.ixelles.be**  
**www.elsene.be**  
Parking Tulipe, rue de la Tulipe 41 Tulpstraat

**GUILLAUME BOTTAZZI****->Di 4/05 • Ma>Sa, 11.00>18.00**

"Ikebana" - huiles/toile.

Galerie Artfortrêveur, chée de Waterloo 632  
**02 347 46 77 - 0472 10 16 52**

**CORPS DE VILLE**

Biennale de "Photographie et Architecture", #2  
**->Sa 17/05**

Vingt photographes, dix belges et dix français, ont été sélectionnés pour évoquer la réalité polyphonique de la ville et pour témoigner des "manières" différentes qui permettent d'incarner ces voies (ou voix) multiples.

Espace Architecture La Cambre,  
Place Flagey 19 bis

**BELGIQUE 58****->Di 21/12 • Ma>Di, 12.00>18.00.****Me, 12.00>21.00**

Dessins, photographies, maquettes, affiches et mobiliers font revivre ce rare moment d'optimisme que fut l'Expo 58, qui scelle la fin des années d'après-guerre et l'entrée de plein pied dans la société de consommation.

Architecture Museum - La Loge,  
rue de l'Ermitage 86 - **02 642 24 62**  
**info@aam.be - www.aam.be**

**LES JEUDIS D'ART**

Tous les premiers jeudis du mois, à partir de 19.00, la galerie Dérapages vous invite à découvrir les nouvelles œuvres de la galerie en avant-première et à rencontrer leurs auteurs.

Galerie Dérapages, rue du Bailli 98  
**02 534 10 19 - contact@derapages.com**  
**www.derapages.com**

**THÉÂTRE DE LA FLÛTE  
ENCHANTÉE****Les sardines grillées****-> Di 27/04**

De Jean-Claude Danaud. Mise en scène de Jean-Luc Duray. Avec Manuella Ammoun & Jacqueline Préseau.

Mais qui est donc cette clocharde qui a trouvé refuge devant le numéro 13 de la rue Victoire de Pécouilh, en plein cœur de Marseille? Une chose est sûre, elle affectionne particulièrement les sardines qu'elle fait griller, assise sur son banc, avant de les savourer tranquillement...

Théâtre de la Flûte Enchantée,  
rue du Printemps 18 - **02 660 79 50**  
**la.flute.enchantee@skynet.be**  
**www.lafluteenchantee.be**

**PETIT THÉÂTRE MERCELIS****Sand prénommée George ou l'Aurore  
d'une Liberté de Pierrette Dupoyet****Je 3/04>Sa 5/04 • 20.00**

Par la Compagnie Le Chas Beauté affiliée à l'ABCD. Mise en scène de Claude Dominique avec Claudine Mahieu.

Une soirée en compagnie de George Sand qui, tout en feuilletant son herbier, égrène sa vie de femme et évoque ses rapports avec la nature, ses enfants, ses amis. 10/5 euros.

Petit Théâtre Mercelis, 13 rue Mercelis  
**02 515 64 63**

**THÉÂTRE VARIA****Phèdre****Ma 8/04>Sa 26/04 • Ma>Sa • 20.00**

De Jean Racine. Mise en scène d'Aurore Fattier. Avec: Coraline Clément, Thomas Coumans, Pauline d'Ollone, Karen de Paduwa, Dominique Grosjean, Elena Perez, Achille Ridolfi, Vincent Sornaga, Lise Wittamer.

De Sophocle à Euripide en passant par Sénèque, nombreux furent les dramaturges à être séduits par la figure de Phèdre et par sa fatale passion, sa douleur profonde et vraie, sa féminité. Racine, en réécrivant les Anciens, exacerbe les sentiments.

Petite salle.

**Push Up****Ma 15/04>Sa 26/04 • Ma>Sa, 20.30.****Me • 19.30**

De Roland Schimmelpenninck. Mise en scène de Jean-Michel Van Den Eeyden. Avec: Rosario Amedeo, Renaud Cagna, Nathalie Cornet, Yannick Duret, Giuseppe Lonobile, Sylvie Merck, Nicolas Mispelaere, Sabine Weisshaar.

Angelika, Sabine, Robert, Patricia, Hans et Frank occupent des postes de cadre dans la maison-mère d'une multinationale où l'obligation d'être toujours "au top" est la règle. Leur ambition: aller toujours plus haut, jusqu'au 16<sup>e</sup> étage, étage suprême du pouvoir et de l'argent. Pour y accéder, ils sont prêts à tout. Féroces concurrents, arrivistes aux dents longues, ils vont s'affronter en duel avec comme seul but apparent de l'emporter sur l'autre.

Grande salle.

Théâtre Varia, rue du Sceptre  
**02 640 82 58 - www.varia.be**

**www.ixelles.be**  
**www.elsene.be**



"J moins H"

## THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR Qui est le véritable inspecteur Dupif?

A partir du **Je 10/04 • 20.30**

De Tom Stoppard. Mise en scène: Olivier Massart. Avec Laurence Bibot, Toni d'Antonio, Joséphine de Renesse, Bruno Georis, Frédéric Nyssen, Philippe Rasse, Freddy Six et Nathalie Uffner.

Poser la question, c'est ne pas y répondre. C'est une histoire complexe, une véritable et britishissime intrigue avec tous les ingrédients: manoir glauque, brouillard collant, major anglais et mort qui rôde. Agatha Christie revisitée par Tom Stoppard, une Agatha qui aurait fumé un pétard en buvant un pur malt vingt ans d'âge avec de l'ecstasy dedans. Et c'est le pauvre inspecteur Dupif qui va devoir découvrir l'assassin. Et c'est vous, spectateur, qui devrez répondre à cette grave question: qui est le véritable inspecteur Dupif? En fait, on s'en fout pourvu que l'on rie, à la british, doucement à l'extérieur, profondément à l'intérieur, ce qui rime avec rieur.

### AU CAFÉ-THÉÂTRE

#### J moins H

**Di 20/04>Sa 26/05 • Di & Lu • 20.00**

De Michaël Manconi et Odile Ramelot. Mise en scène: Jean-François Breuer et Catherine Decrolier. Avec Julie Duroisin, Xavier Elsen, Mélanie Lamon, Julie Lenain, Michaël Manconi et Odile Ramelot.

Imaginer un Jour J où à une heure H annoncée une ville V européenne va subir un attentat avec un grand A. Le trio de tête pressenti pour cet acte terroriste est: Bruxelles, Paris, Rome. Ce soir à minuit, une ville à un rendez-vous avec l'Histoire et ce sera son dernier.

Dans ce contexte de mort (peut-être) imminente, six personnes se réunissent dans un abri dans l'attente d'une délivrance (laquelle?). Leonard, Felicia, Mzu, Béatrix, Céleste, Eva, 6 histoires se croisent un instant avec ce doute sous-jacent: quand la vie s'arrête, se résume-t-elle par ce qu'on en a fait? ou par la mémoire qu'on en a? et là, ici, maintenant, à l'instant; quid?

Inévitablement le passé prend son poids, le temps aussi.

Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison

d'Or 396-398 - 02 510 05 10

info@ttotheatre.be - www.ttotheatre.be

www.cafetheatredelatoisonord.be



"La soif et la Source"

## SÉANCES DE CONTES

### Khadija Belkaid

#### & Antoine Tshitungu Kongolo

**Sa 12/04 • 10.00>10.45 & 11.00>11.45**

Dans le cadre de "Matong'art" la bibliothèque accueille 2 conteurs d'origine africaine: Khadija Belkaid & Antoine Tshitungu Kongolo.

Thème: l'eau. Public: familial (enfants et parents).

Bibliothèque communale, rue Mercelis 13

#### Graines de curieux

**Sa 26/04 • 10.30>12.30**

Dans le cadre de "Je lis dans ma commune", la bibliothèque communale accueille Françoise Hendrickx pour une animation intitulée "Graines de curieux": lecture et décoration d'un arbre de mai. Thème: Terre commune. Public: familial (enfants et parents).

Sous réserve d'approbation par le Collège des Bourgmestres et Echevins.

Rendez-vous sur la place Fernand Cocq

Inscription souhaitée: 02 515 64 06

Ces rencontres seront suivies d'un petit drink!

## THÉÂTRE LITTÉRAIRE DE LA CLARENCIÈRE

### La véritable histoire de ...

#### Enfin presque!

**Je 17/04>Sa 19/04 • 20.30**

Ecrit et interprété par: Bénédicte Philippon et Melissa Pire. Mise en scène: Rosalie Vandepoortaele.

Le spectacle se présente sous la forme d'une chaîne de télévision nommée VHD, qui traite de personnages mythiques et d'histoires célèbres autant chez les jeunes que chez les moins jeunes. Un monde télévisuel et cynique s'offre à vous, avec ses programmes, son journal, ses sitcoms, ses publicités... Par contre, ce spectacle a un véritable sens. Avant tout, nous tentons de dénoncer la soi-disant "information", de montrer de quelles façons la société tente de nous manipuler en imposant sa propre vérité.

#### La soif et la source

**Je 24/04>Sa 26/04 • 20.30**

Par Gérard André. Poèmes chantés d'Aragon.

Dans ce spectacle Gérard-André interprète 23 poèmes, dont 12 qu'il a lui-même mis en musique. Une voix au service des poètes. Prix: 12 euros: étudiant: 8 euros: article 27: 1,25 euros.

Théâtre Littéraire de la Clarencière,  
rue du Belvédère 20 - 02 640 46 76

## THÉÂTRE DE L'L FESTIVAL DES GRANDS JOURS

**Sa 12/04>Sa 26/04**

3<sup>e</sup> édition

Ce festival présente l'ensemble des réalisations des classes des écoles communales d'Ixelles qui mènent un projet en collaboration avec le Théâtre de L'L.

### "La littérature

#### au pays des ordinateurs"

Table ronde et promenade virtuelle.

**Sa 12/04 • 18.00**

Soirée de lancement du Prix interrégional Jeunes Auteurs 2008 en présence de Nicolas Ancion, de Ludovic Flament.

Le Prix Interrégional Jeunes Auteurs a pour vocation d'encourager la création littéraire chez les jeunes de 15 à 20 ans en Suisse romande, en Franche-Comté, en Alsace, en Vallée d'Aoste, en Roumanie et en Belgique, en français langue maternelle et en français langue apprise.

Le PIJA poursuit les objectifs suivants: promouvoir l'écriture auprès des jeunes, encourager les talents et offrir un accompagnement aux participants qui persévèrent dans la création littéraire.

### La Caravane des Dix mots

#### & Bruxelles 2008

Exposition, visionnement, travail de plateau.

**Me 16/04 • 18.00**

### La Caravane des Dix mots

Par les classes de l'Institut Fernand Cocq (français, langue des signes, informatique) avec la collaboration du Théâtre des Asphodèles et de Murmure Média. Animateur: François Poncelet.

"Depuis plusieurs années, l'Institut Fernand Cocq poursuit une volonté d'intensifier les contacts entre ses élèves issus de plus de quatre-vingts pays et la vie culturelle bruxelloise. Depuis 2003, le Théâtre des Asphodèles initie pour sa part l'opération la Caravane des dix mots, dont l'objectif est de permettre à chacun de s'exprimer et de livrer la perception intime qu'il a des mots.

### Bruxelles 2008

Par les classes de l'Institut René Cartigny avec la collaboration de "Bruxelles nous appartient". Animatrice: M. Claeys. Le projet a pour but de brasser les thèmes qui ressortent de l'observation de l'univers de Bruxelles 58: le progrès, la fête, mais aussi le rapport difficile aux colonies, la politique des blocs est-ouest, la foi dans le nucléaire...

Il s'agira pour les professeurs et les étudiants de l'Institut René Cartigny de construire ensemble un certain nombre de cours sous formes d'ateliers de recherche, de visionnement et de rencontres autour de l'univers de Bruxelles 58. Les élèves s'investiront dans un rendu artistique de leurs observations et de leurs réflexions.

### Si j'étais un fruit,

#### je serais une banane

**Ve 18/04 & Sa 19/04 • 16.00**

Par les classes de l'Ecole 9 et les résidents de la Maison de Repos des Heures Douces. Animatrice: Layla Nabulsi.

"On a joué, de 8 à 99 ans, à faire des autopor-

traits, à répondre au questionnaire de Proust, à faire des collages à nos effigies et à fabriquer des marionnettes qui nous ressemblent comme deux gouttes d'eau. Ce sont elles qui vont vous raconter aujourd'hui ce que nous voul(i)ons faire de nos vies."

## Voyage

**Me 23/04 • 19.30**

Par les plus jeunes élèves de l'atelier-théâtre de l'Athénée Charles Janssens.

Animatrice: Charlotte Hubot et Kenza El Masni.

Dans une cour de récréation, des enfants s'aventurent dans deux mondes différents, à savoir celui de Novecento d'Alessandro Barrico et celui de Tristan et Iseult. Ces univers nous entraînent dans leur imaginaire et nous font ressentir à la fois le bonheur, la tristesse, la déception, la trahison, l'envoûtement, la compassion et rappelleront peut-être à certains leur jeunesse insouciance.

## La Flûte enchantée de Mozart

**Je 24/04 & Ve 25/04 • 19.30.**

**Sa 26/04 • 17.00**

### Prologue à "La Flûte enchantée"

Par les élèves de l'atelier-théâtre de l'Athénée Charles Janssens. Animatrice: Laurence Voreux et Lisou De Hainaut. A partir du livret de l'opéra ou d'improvisations libres, les adolescents vont introduire le public à l'univers de La Flûte enchantée de Mozart. Une performance qui aura lieu dans le foyer du théâtre et qui est composée de scènes de parodies, de chansons, de micro-trottoir, de chorale, ...

### "La flûte enchantée" de Mozart

Interprété par les élèves de l'atelier-théâtre de l'Athénée Charles Janssens, Laurence Vreux, Elise Gabèle, Keith Tilloston et les étudiants du Conservatoire de Musique de Mons. Mise en scène et adaptation de Claire Gatineau. Les jeunes sont également encadrés par Jean-Philippe Collard-Neven, Karin Vyncke et Cathy Peraux.

Théâtre de L'L,

rue Major René Dubreucq 7

02 512 49 69 - llasbl@llasbl.be - www.llasbl.be

Brussels Folk Festival - "Traditalm"



## SOUNDS JAZZ CLUB

### Avril

- 1 Tuesday Night Orchestra  
Big Band (jazz)
- 2 Caribe Con K (Los soneros del barrio )  
Caribbean music.
- 3 Michael Blass & Tony Lakatos Quartet  
(jazz)
- 4 Michael Blass & Tony Lakatos Quartet
- 5 E.M.T.B. Quartet (jazz)
- 7 Master Session
- 8 Antonio Segura Group (flamenco)
- 9 Chamaquiando (salsa)
- 10 A 21.00 "The Singers Night"  
Contact: 0474 30 83 08
- 11 Giacomo Lariccia Quintet  
(jazz)
- 12 Brussels Rhythm & Blues -  
The Witness
- 14 Master Session
- 15 Antonio Segura Group  
(flamenco)
- 16 Caribe Con K (Los soneros del barrio )  
Caribbean music.
- 17 Grimal/Di Domenico/Cabras/  
Lobo Quartet (jazz)
- 18 Gino Lattuca Quartet (jazz)
- 19 Laurent Doumont Soul Band
- 21 Master Session
- 22 Antonio Segura Group (flamenco)
- 23 Chamaquiando (salsa )
- 24 A 21.00 "The Singers Night"  
Contact: 0474 30 83 08
- 25 Kristen Cornwell Quintet (jazz)
- 26 Babylone (jazz)
- 28 Master Session
- 29 Antonio Segura Group (flamenco)
- 30 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio ) -  
Caribbean Music.

Début des concerts à 22.00.

Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28

02 512 92 50 (après 18.00)

info@soundsjazzclub.be

www.soundsjazzclub.be

## MUZIEK PUBLIQUE

### Camaxe

**Me 2/04**

Menée par Allo et Demartelaer. F. Lambrechts (guitare), B. Argouarc'h (violon) et G. Lisein (batterie, percussion, piano).

Leurs compositions sont inspirées par la tradition galicienne. Quant aux arrangements, ils sont ouverts à toutes les influences.

### Balkan:

### Documentaire 'Against the Stream' + Concert: Danube Collectif

**Sa 5/04**

Ce boat movie musical part de l'idée qu'un lien culturel fort existe dans l'axe qui relie Vidin (Bulgarie) à Pasau (Allemagne). Ce lien n'est autre que le Danube. Danube Collectif rassemble quelques grandes stars comme Ivo Papasov (clarinette), Kalman Balogh (cymbalom) ou Liljana Butler (chant).

## BRUSSELS FOLK FESTIVAL

### Broodje Brussel:

### Maarten Decombel & Remi Decker

**Ma 8/04**

Rémi Decker et Maarten Decombel interprètent une musique qui se situe au carrefour belge de l'Europe tout en y intégrant de surprenantes compositions personnelles.

### F. Gambetta & C. de Angeli (Italie)

### + S. Karpienia Trio (France)

### + Tsuumi Sound System (Finlande)

**Ve 11/04**

Adeptes des polyrythmies et des harmonies osées, Filippo Gambetta accordéoniste de talent, a réussi à se mettre quelque fines oreilles de jazz et de musique classique dans la poche. De Kanjar'oc à Dupain en passant par Gacha Empega, Sam Karpienia a transfiguré la musique marseillaise en lui insufflant une intensité poétique. Tsuumi Sound System mélange toute une série de formes de musiques du monde à son patrimoine culturel scandinave.

### Traditalm (Albanie) + Dazkariéh

### (Portugal) + Transkapela (Pologne)

**Sa 12/04**

Tradita est un ensemble familial qui joue et qui entretient depuis des générations les traditions musicales du Nord de l'Albanie. Le groupe propose des chants épiques. Si les musiciens de Dazkariéh sont portugais, leur musique ne l'est qu'en partie. Influences rock, poésie musicale, répertoires et instruments issus du monde entier se fondent pour donner un folk résolument innovant. Le quatuor Transkapela interprète de la musique klezmer de la région montagneuse de l'Europe Centrale, en la faisant sonner parfois comme de la musique tzigane swinguante et jazzy.

### Sadhana

**Sa 19/04**

Sadhana est une représentation qui combine les disciplines: musique traditionnelle indienne, arabe et musique classique perse liée à la danse contemporaine.

### From Istanbul to Yerevan: Dudukner

**Me 23/04**

Le répertoire du groupe Dudukner, qui n'est autre qu'un quatuor de duduk (un des ancêtres des instruments à anche double), s'inspire surtout du riche patrimoine légué par les compositeurs arméniens, mais il s'attarde aussi aux interprétations d'auteurs de musique classique et d'auteurs plus contemporains.

### Noche de Flamenco: Juan Carmona

**Di 27/04**

Se produisant dans les grands festivals comme le Festival Jazz à Vienne (2007) ou le Montreal Jazz Festival (2007), Juan Carmona fait indéniablement parti des guitaristes les plus créatifs de la nouvelle génération flamenca.

Muziekpublieke: Molière,

Galerie de la Porte de Namur,

square du Bastion 3

02 217 26 00 info@muziekpublieke.be

www.muziekpublieke.be

## LA SOUPAPE 8<sup>e</sup> biennale de la chanson française

Di 6/04 • 18.00

Sélections publiques:

1/4 de finale. Prix: 3 euros.

**Danvoy' et  
Stanislas**

Ve 11/04 • 21.00

Le mime Jean-Louis Danvoye refera exceptionnellement avec le magicien Stanislas quelques sketches qu'ils ont présentés ensemble il y a 25 ans! Au même programme: un extrait du fameux "Cabaret Offenbach" créé en 1987 par Pierrette Laffineuse et Patrick Walleffe.

**Angel Ramos Sanchez  
"20 ans de scène"**

**"Je veux passer à la  
télévision"**

Sa 19/04 • 21.00

Passer à la télé, passage devenu presque obligé dans la conscience des artistes actuels. Avec humour et dérision, en privilégiant cette complicité avec le public qui le caractérise, Angel Ramos Sanchez a choisi des personnalités qu'il affectionne particulièrement pour nous montrer quels attributs mettre en avant afin de passer sur le petit écran et attirer notre attention sur la manipulation que la télévision engendre.

**Cave Canem**

Ve 25/04 • 21.00

Avec Kryztof Meyer (Accordéon diatonique), Sébastien Taminiau (Violon), Benoît Minon (Guitare) et Pierrot Delor (Percussions).

Sur les sentiers de la musique traditionnelle, ce jeune groupe bruxellois traverse l'Europe de la Hongrie à la Suède en passant par la Roumanie et bien d'autres pays. Issus de divers milieux musicaux, les membres du groupe offrent une musique mélangée de trad., de jazz et de classique.

La Soupape, rue A. dewitte 26a  
02 649 58 88 - lasoupape@belgacom.net

## I CAMBRISTI

Lu 7/04 • 20.00

L'association I Cambristi, vouée à la musique de chambre, occupera la chapelle de Boondael pour des concerts proposés par ses membres. Le principe: une série d'œuvres de musique de chambre suivie d'un verre de l'amitié.

Entrée gratuite.

Chapelle de Boondael, square du Vieux Tilleul 10  
0477 60 63 06 - www.icambristi.be

agenda@ixelles.irisnet.be  
agenda@elsene.irisnet.be



## ARS MUSICA "MADE IN BELGIUM"

Ma 8/04 > Ve 25/04

"Made in Belgium" ou comment rendre hommage aux artistes belges de musique contemporaine tout en les replaçant dans le contexte de la créativité bouillonnante européenne: tels sont le thème et l'ambition de l'édition d'Ars Musica 2008.

Le festival se veut un lieu de rencontres et propose cette année pour la première fois, les Concerts Brunchs, les Bistrotts de la contemporaine, une Nuit de la Musique électroacoustique, ainsi que la Nuit d'Ars Musica (clôture).

Flagey, Place Sainte-Croix

Marni, rue de Vergnies 25

Plus d'infos sur: [www.arsmusica.be](http://www.arsmusica.be)

Info Ticket: 02 507 82 00

[www.arsmusica.be](http://www.arsmusica.be)

## FLAGEY

### JAZZ

**Jazz on Screen:**

**Chet Baker: Let's get lost**

Lu 14/04 • 20.00

Un documentaire de Bruce Weber.

USA - 1989 - '120 - N&B - VO - ST. FR.

Studio 5

**Jeudi Jazz:**

**Avishai Cohen Trio Continuo**

Je 24/04 • 21.30

Avec Avishai Cohen (contrebasse, basse), Mark Guilliana (batterie), Shai Maestro (piano).

Cheese & wine: 1h. avant et après le spectacle.

Studio 1

**Concert:**

**Philip Catherine guitars two**

Sa 26/04 • 20.15

Avec Philip Catherine (guitares).

Studio 4

[www.philipcatherine.com](http://www.philipcatherine.com)

### MUSIQUE CLASSIQUE

**Un midi pas comme les autres:**

**Mini festival:**

**l'herbier du piano**

Ve 11/04 • 12.30: Stephane Ginsburgh (piano)

Ve 25/04 • 12.30: Gabriel Teclu

Studio 1

**Événement:**

**concert de clôture du Séminaire**

**International de Musique**

**de Chambre:**

**Trio Salvador Dali**

Me 30/04 • 20.15

Avec Pierre La Marca (violoncelle), Dana Protopopescu (piano), Vineta Sareika, (violon).

Studio 1

Info & réservation séminaire:

02 352 01 10 - [www.cmre.be](http://www.cmre.be)

Flagey, place Sainte-Croix

02 641 10 20

[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

## PETIT THÉÂTRE MERCELIS

**Ballade lyrique**

Sa 12/04 • 20.00

par l'asbl "Les Colyriques".



Une soirée consacrée en partie à Maria Malibran. Une approche multiple qui puise tant dans le répertoire de la diva que dans le regard des personnes qui l'ont côtoyées. Liszt, Chopin, Lamartine, Rossini ou Mozart se partagent le devant de la scène du Petit Théâtre Mercelis. Née à Paris de parents espagnols, interprète inégalée de l'opéra romantique italien, la cantatrice fascine ses contemporains par sa voix inouïe, sa présence scénique, ses liens avec les plus grands poètes et musiciens de son temps.

## CINÉ-CLUB DE BOONDAEL

**Les amants d'assises**

Ve 5/04 • 15.15

De Manu Bonmariage. Belgique - Suisse 1992, 86 min  
Deux amants se sont aimés avec tant de passion qu'ils ont commis l'irréparable en tuant le mari jaloux. Ils se connaissent à peine depuis six mois durant lesquels ils ont cherché à combler le manque ou l'égaré affectif de 35 ans de vie. Elle, victime du harcèlement sexuel d'un mari érotomane pervers. Lui, un fêlé, handicapé affectif de naissance, à qui le père, puis la mère, ont répondu "absent". Dans l'euphorie de leur amour, il a cherché la liberté dans le sang. Elle n'a pas cru à la réalisation de ses fantasmes et n'a pas vu le crime arriver. Il a endossé cet acte vengeur et justicier pour la protéger. Il passe aux aveux, puis, quelque temps après, il se rétracte.  
Resto Club de Boondael, chée de Boendael 482  
02 508 89 81 (Equipe populaires de Bruxelles)

## CINÉMA À FLAGEY

**Une séance pour tous: The Goonies**

Di 13/04 • 11.00

Un film de R. Donner. USA - 1985 - '114 - COUL. - VO - ST. FR  
Âge conseillé 6 ans.

**Les Samedi d'Anima:**

**La prophétie des grenouilles**

Sa 19/04 • 14.00 > 17.00

Un dessin animé de Jacques-Rémy Girerd.

FR - 2003 - '90 - COUL. - VF

Âge conseillé 4 ans

Flagey, studio 5, place Sainte-Croix

02 641 10 20 - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

Après avoir accumulé les triomphes et connu une grande histoire d'amour avec le violoniste Charles de Bériot, elle meurt des suites d'une chute de cheval, à l'âge de 28 ans. La Maison Communale d'Ixelles rappelle le souvenir de ce couple qui y vécut quelques années. Cette soirée nous entraîne dans l'univers romantique de la première diva et de son époque. Tarifs: 10 / 5 euros.

Infos et réservations: 02 734 49 40

## 2FACES

2Faces, deux artistes, deux visages, deux voix. Une même envie de partage, de rencontre avec le public. L'un est néerlandophone, l'autre francophone, l'une chante... l'autre aussi. La musique comme trait d'union, comme pont entre deux communautés. Pour éviter le repli identitaire. Pour découvrir ce qui se crée de l'autre côté du pays, ouvrir nos oreilles à d'autres sonorités.

NL/ Twee artiesten, twee gezichten, twee stemmen. De een is Nederlandstalig, de ander is Franstalig, de een zingt, de ander... ook.

P.A.F: 10/5 euros (seniors, moins de 26 ans, allocataires sociaux)



Ve 18/04 & Sa 19/04 • 20.00

## Pascal Rinaldi

La quarantaine aux allures d'adolescent, cet auteur compositeur interprète nous vient de Suisse. D'une intelligence et d'une sensibilité rares, Pascal Rinaldi jongle avec les mots et cisèle les vers. Des textes imagés, un univers d'une musicalité entêtante font de lui un grand monsieur de la chanson.

NL/ Pascal Rinaldi is een singer-songwriter uit Zwitserland. Hij is veertig, maar heeft de allures van een adolescent. Met veel intelligentie en een buitengewone fijngevoeligheid jongleert Pascal Rinaldi met woorden en beitel hij aan verzen. Beeldende teksten en een universum van bedwelmende muziek maken van hem een grootmeester van het lied.

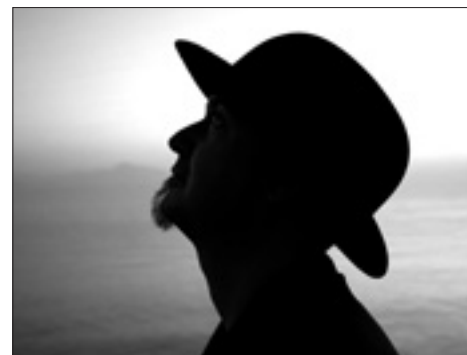
## Het Zesde Metaal

Het Zesde Metaal a vu le jour en 2004 suite à un projet de fin d'étude à la Studio Herman Teirlinck. Quatre années ont passé et, avec elles, plusieurs changements au sein du groupe et une multitude de concerts. Het Zesde Metaal vient nous présenter leur premier cd aux accents pop/folk de Flandre occidentale.

NL/ Het Zesde Metaal ontstond in 2004 als afstudeerproject in de kleinkunstafdeling van de Studio Herman Teirlinck. Vier jaar, enkele bezettingen en veel goeie concerten later, brengt het Zesde Metaal haar eerste cd uit, die ze in het Mercelitheater komt voorstellen. Pop/folk in het West-Vlaams: komt dat zien!

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
Infos et réservations: Service de la Culture  
02 515 64 63 - www.ixelles.be

Pascal Rinaldi



# Cinéma - Cinema

## AFRIQUE TAILLE XL

4<sup>e</sup> Festival des Cinémas Africains

Je 17 > Ma 22/04

L'asbl Afrique taille XL est fière de présenter la 4<sup>e</sup> édition de son Festival des Cinémas Africains, en partenariat avec la Commune d'Ixelles et Africalia. Comme chaque année, le festival sera l'occasion de découvrir en exclusivité des films venus des quatre coins de l'Afrique. Longs métrages et courts métrages inédits se succéderont dans les salles. Une attention toute particulière sera portée aux cinémas documentaires, à travers plusieurs événements: la création du Prix Africalia du documentaire remis au meilleur jeune documentariste africain; une section consacrée aux films sur la musique africaine; et bien sûr, de nombreux inédits.

Des films, des films, et encore des films, donc, mais aussi de nombreuses activités: séances familiales et scolaires, animations musicales, rencontres publiques et professionnelles, boutique, et bien d'autres surprises!

Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18

Théâtre Molière, Galerie de la Porte de Namur,

Square du Bastion

www.cinemasafricains.be

## CINEMA AU PETIT THÉÂTRE MERCELIS CINÉ-CLUB DE LA CONFÉDÉRATION PARASCOLAIRE

Le ciné-club "Regards croisés" vous propose de regarder un film dans une ambiance sympa, suivi d'un débat où vous pourrez faire part de votre avis sur les thématiques qui y sont abordées.

## Carte Blanche

Ma 22/04 • 19.30

Film programmé et débats modérés par les jeunes de la Commune d'Ixelles.

Prix: 2 euros (1,5 euros sur présentation de la carte Médiathèque).

www.confederation-parascolaire.be

## "Vitus, l'enfant prodige"

Je 24/04 • 19.30

De Fredi M. Murer.

A l'initiative de l'association Enfants à Haut Potentiel. Projection suivie d'un débat "Tous les enfants à haut potentiel ne sont pas des Einstein!". Prix du cinéma Suisse 2007, meilleur film de fiction. Tarifs: 7 / 5 euros (membres)

Infos et réservations: 0478 72 54 99

www.ehpbelgique.org

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

## CINÉCAP

### Le ballon blanc

Me 23/04

J. Panahi - 1995 - VO - ST. FR - 85'

Cap Emploi, avenue Guillaume Macau 45

02 641 55 73

## LES SAMEDIS DU CINÉ

Chaque samedi matin, 1 film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun! Accueil dès 10:00, animation autour du film et collation offertes aux enfants durant l'entracte.

Vendôme, Chée de wavre 18

www.samedisducine.be - info@samedisducine.be

## FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE DE BRUXELLES

11<sup>e</sup> édition

Ve 25/04 > Di 4/05

Au programme: une compétition nationale et internationale, des films courts mais trash, des clips, des séances pour le jeune public, ... Au-delà des 250 films projetés dans les salles de cinéma, de nombreuses autres activités viendront compléter ce programme déjà bien chargé: les Kino Kabarets, ces projections gratuites de films réalisés en 48h par des équipes constituées de professionnels ou amateurs québécois, français, allemands, belges, mais aussi une longue nuit du court... Le Chapiteau (place Fernand Cocq) abritera l'espace brasserie avec les concerts et les Kino Kabarets en accès libre.

Cinéma Vendôme, chée de Wavre 18  
Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
Le Chapiteau, place Fernand Cocq  
02 248 08 72 - www.courtmetrage.be

Cinéma Vendôme, chée de Wavre 18

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Le Chapiteau, place Fernand Cocq

02 248 08 72 - www.courtmetrage.be



www.ixelles.be  
www.elsene.be

Remy Van der Looven  
avenue du Pesage 40 (1958)



La dernière exposition universelle organisée en Belgique s'est tenue à Bruxelles, au Heysel, il y a 50 ans. En souvenir de cette manifestation internationale, les prochaines Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale seront articulées autour de l'année 1958. L'Expo a été visitée par près de 42 millions de personnes. A cette occasion, 80% de la population belge a pu se confronter aux tendances architecturales modernes, basées sur des techniques constructives nouvelles, dont l'Atomium et la flèche du Génie civil constituent alors des applications spectaculaires.

Après 1945, la démocratisation du logement collectif s'accélère. A Ixelles, elle se manifeste en particulier dans la zone située au sud du boulevard Général Jacques ; le découpage en vastes îlots, bordés de zones de recul, et la division du parcellaire y favorisent l'implantation d'immeubles à appartements. L'architecture moderniste trouve à s'insérer dans cette trame élargie. Pour des motifs de rentabilité financière, les sociétés immobilières en standardisent le canevas fonctionnaliste. Un répertoire formel constitué de couleurs vives, de lignes dynamiques, de matériaux texturés et de détails ornementaux agrémente, dans un sens ludique, le modèle résidentiel. Cet habillage, appelé a posteriori "style atome" ou "style '58", est souvent confondu avec l'esthétique moderniste.

Un immeuble dû à R. Van der Looven, situé dans le quartier du Solbosch, illustre ce courant. Son entrée se présente sous l'égide valorisante d'un coursier frémissant. L'architecte joue, en façade, sur l'opposition des rythmes par la mise en évidence des éléments structurels. Le cadre saillant des niveaux supérieurs, ainsi qu'une fine corniche en retrait, propices à la création d'ombres, soulignent le rapport des pleins et des vides. Les garde-corps des terrasses, ponctués de feuilles de verre jaune, et les minces châssis d'acier, heureusement conservés, nuancent l'animation de la façade.

Le contraste des matières et des couleurs s'exprime à travers une gamme chromatique étendue, de schiste, pierre bleue, béton, de brique vernissée et d'acier. En plan, l'immeuble, de 13 m. à l'alignement, est ordonné de part et d'autre d'un noyau central, à raison de deux appartements par niveau, dont les pièces de séjour sont orientées à l'ouest. Ils sont distribués au départ de vestibules particuliers lumineux et spacieux. La présence de garages, en léger contrebas, a permis de préserver, à l'arrière, une zone de cour et jardin équivalente à la profondeur du bâtiment.

Source: C. Berckmans et P. Bernard, *Bruxelles '50 '60: architecture moderne au temps de l'Expo 58, Bruxelles, Aparté, 2007*

**Si j'étais une petite souris, il est une cuisine que je voudrais visiter incognito. Non que je me prenne pour Ratatouille.** Mais une bonne adresse culinaire a ouvert mon appétit curieux, celle d'Arpaije chaussée de Boondaël. Comment travailler en cuisine avec de jeunes adultes n'ayant, pour certains, jamais touché à un fourneau voire même, jamais pelé un oignon, et les initier aux arcanes de la gastronomie?

**Jugez plutôt: "Tartare de truite saumonée" ou "Rouleau de riz aux crevettes" en entrée, suivie d'une "Croustillante de merlan" ou d'un "Ragoût de lentilles vertes, suprêmes fumés de cailles", puis d'une "Tarte au citron" ou d'une "Mousse de mascarpone au caramel balsamique" en dessert.** Ces alléchantes propositions, qui le croirait, émanent d'un Atelier de Formation par le Travail. Et si je lis bien sur le site internet, cet AFT a pour but de "lutter contre la fracture sociale et l'exclusion du marché du travail". Une trentaine de demandeurs d'emploi par an y sont ainsi formés à la restauration, appliquant leurs compétences toutes fraîches au sein d'un service traiteur, d'une cafétéria et du restaurant qui nous occupe.

**Evidemment, les clients "classiques", attirés par la proximité ou le bouche-à-oreille,** ne pensent pas à tout ça. Plus gourmets que philanthropes, les fidèles apprécient de sortir leurs papilles de l'ordinaire pour un prix imbattable. Car, ce n'est pas un détail, pour le menu trois services d'Arpaije, ils déboursent... 11 euros 50. La suggestion du jour "s'élève" à 5 euros.

**Moi qui ne suis pas une chalande ordinaire, je suis allée promener mes moustaches à l'angle de la chaussée de Boondaël et de la rue Félix Bovie pour glaner quelques infos.** Derrière la porte, un comptoir donne directement sur la cuisine. Très pro. Le Chef, Jean-Claude, grand et mince, s'affaire, entourée de plusieurs jeunes personnes en blanc. Un "Bonjour, vous aviez réservé? Oui, c'est par là" salue l'arrivée des clients. Quelques marches à monter et on pénètre dans la salle aux tonalités douces. Une vingtaine de couverts sont dressés. A ma droite, une table de dix personnes attend un groupe. "Je prendrai la table ronde, oui, merci" réponds-je à Cynthia. Petite aux grands yeux bruns, elle supervise le service de son sourire. Il fait calme. On ressent le léger trac des stagiaires portant avec précaution les assiettes présentées à la façon d'un resto étoilé.

**Je pars à la rencontre de la première bonne étoile du lieu (par ordre d'arrivée): Jean-Claude Delahaut.** D'abord cuisinier-traiteur dans le milieu de la noblesse, puis, durant 18 ans, Food & Beverage manager voyageur pour Total Proche-Orient, il pose sa toque à l'Arpaije peu avant l'ouverture du restaurant dans sa version ixelloise, en 1998.

*"Avec l'aval de ma direction, j'essaie de gérer l'endroit en bon père de famille. Ce qui me motive, c'est de créer des menus spéciaux dans les limites du budget. Je suis libre de composer selon mon inspiration. Les stagiaires passent six semaines chaussée de Boondaël, sur six mois de formation. Les bases, ils les apprennent rue Malibran. Ici, ils découvrent le versant créatif du métier, en ayant le temps d'apprivoiser le menu, proposé durant trois semaines."*

**Deuxième bonne étoile, Cynthia Tirone partage son temps entre les deux lieux de formation d'Arpaije,** entre cuisine et salle. Son moteur à elle, c'est le contact humain. Elle travaille dans l'asbl depuis 7 ans. Femme de terrain, elle a commencé sa vie professionnelle tôt, dans une Résidence pour personnes âgées, puis a été à la fois serveuse indépendante et professeur dans différentes écoles de cuisine. "A 20 ans, je donnais cours à des jeunes de mon âge ! Actuellement, je suis responsable des stagiaires. Notre objectif est qu'ils acquièrent des compétences de commis de cuisine, ce qui inclut la ponctualité et une bonne soignée, qualités qui font la différence chez un patron. Nos élèves effectuent des stages de 15 jours dans des restaurants extérieurs, où, parfois, ils décrochent un travail." Jean-Claude et Cynthia, quant à eux, restent en place, pour le bonheur des petites souris et autres grands gourmands.

*Signé un fin museau de l'Info Ixelles*

ARPAIJE asbl

Directeur: Georges Bernaerts

Restaurant - Chaussée de Boondaël 50-52

Cafétéria - Rue Malibran 49

Ouvert du lundi au vendredi de 12.00 à 14.00

02 646 21 31 - www.arpaije.be



© Georges Strens



# Donner quelques heures à l'école des devoirs

Faire ses devoirs en dehors de la maison, dans le calme, c'est possible.

A Ixelles, trois écoles des devoirs accueillent enfants et jeunes après la classe.

Le principe fonctionne tellement bien que des bénévoles sont recherchés pour renforcer les équipes.

Selon l'Echevin de la Jeunesse, il faut en effet refuser des enfants faute d'encadrants et d'espace. Or, le Foyer Ixellois propose de développer une école de devoirs dans le quartier Volta et mettrait un local à disposition à cet effet. Les bénévoles déjà actifs trouvent un réel épanouissement personnel dans cette activité. D'où l'idée de faire un nouvel appel au volontariat. Deux questions à deux personnes de terrain.

**Info Ixelles:** Que faut-il faire pour être bénévole?

**Anne-Marie Martinez** (responsable des Ecoles des Devoirs communales à Ixelles):

Il suffit de prendre contact avec nous (*voir références ci-dessous*). Les conditions? Avoir du temps libre entre 16h et 18h durant la semaine, maîtriser le français et surtout, aimer le contact avec les enfants ou les adolescents. Peu importe

l'âge ou la situation professionnelle. Certaines personnes sont à la retraite, d'autres travaillent encore.

Les élèves sont regroupés par niveau : 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> primaire d'un côté; 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> primaire de l'autre. Il existe une école de devoirs spécifique pour le secondaire. Les demandes varient. Certains sont premiers de classe mais ont besoin d'un lieu calme pour effectuer leur travail, d'autres suivent un enseignement spécial. Les niveaux et les situations familiales diffèrent. Dans tous les cas, l'idée n'est ni d'effectuer une surveillance à la manière d'une étude, ni de faire les devoirs à la place des élèves, mais de débloquer des situations si besoin. Un bénévole peut "suivre" un élève qui a une difficulté particulière dans un domaine précis.



© Georges Sirens

Le système est souple, chacun peut venir essayer et n'importe quel moment de l'année!

**Info Ixelles:** Pourquoi devenir bénévole?

**Caroline** (bénévole à la Mosaïque-XL):

Ca faisait longtemps que j'y pensais. Je suis traductrice de profession. J'ai déjà donné des cours de français à des enfants en stages de vacances et ça s'était bien passé. Quand je suis venue habiter Rue Sans Souci, j'ai saisi l'occasion pour visiter la Mosaïque-XL située dans ma rue. Depuis, je m'y rends tous les mardis à 16h. Je passe entre les bancs. Si un enfant a une question, j'y réponds. C'est surtout en géographie, histoire et français que j'assure! Les enfants sont en général studieux, les animateurs, eux, sont là pour aider les bénévoles à trouver leur place. Cette activité me plaît beaucoup.

# Enkele uren geven aan de huiswerkschool

Huiswerk maken buitenshuis, in alle rust, het is mogelijk. In Elsene verwelkomen drie huiswerkscholen kinderen en jongeren na schooltijd. Het principe van de huiswerkscholen werkt zo goed dat vrijwilligers worden gezocht om de ploegen te versterken!

Volgens de Schepen voor Jeugd dient men inderdaad kinderen te weigeren wegens gebrek aan omkadering en ruimte. Welnu, de Foyer Ixellois stelt voor een taakschool op te starten in de Voltawijk en zou een lokaal hiervoor ter beschikking stellen. De reeds actieve vrijwilligers vinden een werkelijke persoonlijke ontplooiing in deze activiteit. Daarom het besluit weerom een oproep te doen naar vrijwilligers. Twee vragen aan twee personen op het terrein

**Info Elsene:** Wat moet men doen om zich als vrijwilliger te melden?

**Anne-Marie Martinez** (verantwoordelijke van de Gemeentelijke Huiswerkscholen in Elsene):

Het volstaat om met ons contact te nemen (zie referenties hieronder). De voorwaarden? Over vrije tijd beschikken tussen 16u. en 18u. tijdens de

week, de Franse taal beheersen en vooral graag omgaan met kinderen en jongeren. Leeftijd en beroep spelen geen rol. Sommige personen zijn gepensioneerd, anderen werken nog.

De studenten zitten in groepjes per niveau: 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> lager onderwijs enerzijds; 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> lager onderwijs anderzijds. Er bestaat een specifieke huiswerkschool voor de middelbare school. De vraag verschilt nogal. Sommigen zijn de eerste van de klas maar hebben een rustige omgeving nodig om te werken, anderen volgen bijzonder onderwijs. De niveaus en familiale toestanden variëren. In elk geval gaat het niet om een toezicht zoals in een studie, noch om het huiswerk maken in plaats van de student, maar om bepaalde situaties zo nodig te deblokken. Een vrijwilliger kan een student 'volgen' die bepaalde moeilijkheden heeft in een wel bepaald domein.

## Références / Referenties

Service de la Jeunesse / Dienst Jeugd

Responsable Ecoles des devoirs /

Verantwoordelijke Huiswerkscholen: Anne-Marie Martinez

02 478 550 461 - ixellesedd@hotmail.com

Echevin de la Jeunesse / Schepen van Jeugd:

Bea Diallo - 02 515 64 68

bea.diallo@ixelles.be - bea.diallo@elsene.be

Chaussée d'Ixelles 168 Elsenesteentweg

Het systeem is gepersonaliseerd en zeer flexibel, iedereen is vrij om op elk tijdstip van het jaar te komen proberen!

**Info Elsene:** Waarom vrijwilliger worden?

**Caroline** (vrijwilligster in de Mosaïque-XL):

Ik dacht er al lang aan. Ik ben vertaalster van beroep. Ik heb al Frans gegeven aan kinderen tijdens vakantiestages en dat is heel goed verlopen. Toen ik in de Sans-Soucistraat kwam wonen, heb ik van de gelegenheid gebruik gemaakt om de Mosaïque-XL in mijn straat te bezoeken. Sindsdien ga ik er elke dinsdag om 16 uur naartoe. Als een kind een vraag stelt, antwoord ik. Vooral in aardrijkskunde, geschiedenis en Frans kan ik van dienst zijn! De kinderen zijn meestal vlijtig. De animatoren zijn er om de vrijwilligers te helpen hun plaats te vinden. Deze activiteit bevalt me erg.

# Quand les élèves relèvent la température pour mieux la gérer

Chaud? Froid? Seul le thermomètre le dira! Ceci n'est pas le début d'une chansonnette mais une évocation de la très sérieuse étude commandée par le service des Travaux... aux enfants des écoles primaires communales.

"Quand il fait trop chaud, on ouvre les fenêtres" explique en souriant Ginette Flaba, directrice de l'Ecole 4, en plein quartier commerçant de la chaussée d'Ixelles. Il est vrai que 25° dans une classe, c'est au moins 5 de trop. Le RGPT (Règlement Général de Protection du Travail) préconise habituellement 18° en cas de travail assis avec petits déplacements et 20° en cas d'immobilité totale. Dans d'autres écoles communales, par contre, il arrive qu'il fasse froid dans certaines pièces. Comment est-ce possible? La température des locaux est réglée d'après des sondes, installées à l'extérieur du bâtiment. De chacune dépend un circuit de chauffage, fonction de l'orientation. En automne ou au printemps, saisons au temps variable, ce système favorise de grands écarts selon la façade. La qualité de l'isolation, elle aussi, varie d'un endroit à l'autre. Et pour augmenter la difficulté, il arrive que les radiateurs installés dans les écoles n'aient pas (ou plus) de vannes.

## Prendre le thermomètre en main

Il s'agissait de prendre le thermomètre en main, ce qu'ont décidé de faire, ensemble, l'échevinat de l'Instruction publique et le service des Travaux. La bonne idée fut de demander aux élèves eux-mêmes d'effectuer les relevés de température. Et voilà comment une question de bonne gestion s'est transformée en outil pédagogique dans les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> primaires de plusieurs écoles communales. Seize classes sont impliquées au total.

En relevant la température, les enfants fournissent non seulement des infos utiles mais découvrent ou retrouvent des notions de calcul ("Cela tombe à pic au moment où l'on étudie les nombres négatifs", mentionne Julie Detry, titulaire de

la 4<sup>e</sup> primaire à l'Ecole 4), de gestion de l'énergie, voire de citoyenneté responsable.

Le projet a été présenté aux directions des écoles puis en classe. Claire de Menten, responsable du département Chauffage au service des Travaux, a expliqué le fonctionnement d'une installation de chauffage aux enfants. "J'ai été surprise de ce que certains savaient déjà, comme par exemple le fait que ce soit de l'eau chaude qui chauffe les radiateurs", dit-elle. Un mini dossier pédagogique a été remis aux professeurs.

## Températures au rapport

Chaque classe a reçu ses petits thermomètres en bois, gradués (et non digitaux) pour une dimension éducative supplémentaire. Les consignes? Durant une semaine après le congé de Toussaint, celui de Noël et enfin celui de Pâques, les enfants prennent la température en début et en fin de journée de classe, à différents endroits, à commencer par l'extérieur. Ils notent leurs observations sur le rapport de relevé conçu par l'échevinat de l'Instruction publique et le service des Travaux. Les enfants sont ravis de ce qu'ils prennent comme une petite récréation. Les questions qu'ils se posent, elles, sont sérieuses : "Moi j'ai 20°C" "Et moi, 22, comment ça se fait?". "Ca veut

dire quoi, Celsius?". Ou encore : "A quoi ça sert de chauffer le couloir autant que la classe?". La classe de Madame Detry a été frappée par la chaleur observée à l'extérieur en novembre: 14°. Ils avaient en tête qu'il faisait plus froid à cette époque de l'année...

## T-shirts ou gros pulls?

Et après? Les relevés seront analysés au service des Travaux. Constaté la différence entre la théorie et la pratique permettra d'ajuster les courbes de température. En d'autres mots, réguler le chauffage grâce à un système informatique qui dira : "quand il fait telle température à l'extérieur, il faut chauffer l'eau de telle manière pour obtenir telle température intérieure à tel endroit."

Sachant qu'1° en moins, c'est 7% d'économie d'énergie en gaz de chauffage, la Commune envisage d'aller plus loin et, pourquoi pas, d'organiser des opérations "gros pull"\*... Cela changerait les habitudes de l'équipe de l'Ecole 4, qui, aux dires amusés de sa Directrice, "vit en T-shirt toute l'année".

\* Voir Info Ixelles n°58 - téléchargeable sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

\*\* Les opérations "gros pulls" consistent à baisser volontairement la température d'un degré durant une journée dans les écoles ou sur les lieux de travail, comme cela a été appliqué en Communauté française le 15 février dernier.

### Exemple (fictif) de relevé

	N° de local	Date	Soleil (oui/non)	Pluie (oui/non)	Fenêtres ouvertes (oui/non)	T° avant occupation	T° en fin de journée	Nombre d'élèves par classe
Classe	1	01/04	oui	non	oui	20°	24°	13
Couloir	2	01/04	"	"	non	21°	23°	"
Cantine	3	01/04	"	"	non	19°	25°	"
Salle de gym	4	01/04	"	"	oui	20°	21°	"
T° extérieure	5	01/04	"	"	-	15°	16°	"

### Comment bien tenir un thermomètre.



© Georges Stréens

## Références

### Echevinat de l'Instruction publique

Marinette de Cloedt, Echevine - 02 515 61 08

[marinette.decloedt@hotmail.com](mailto:marinette.decloedt@hotmail.com)

Fabienne Morias, chef de cabinet - 02 515 64 88

[fabienne.morias@ixelles.be](mailto:fabienne.morias@ixelles.be)

### Service des Travaux - Département Chauffage

Claire de Menten - 02 515 63 63 - [claire.dementen@ixelles.be](mailto:claire.dementen@ixelles.be)

Photos et interview réalisées à l'Ecole 4

Groupe scolaire Eugène Flagey du Cœur d'Ixelles, chaussée d'Ixelles 132. Direction: Ginette Flaba.

# Als studenten de temperatuur meten om ze beter te beheren

Warm? Koud? Enkel de thermometer zal het zeggen! Dit is niet het begin van een leuk deuntje, maar het voor de geest roepen van een zeer ernstige studie in opdracht van de dienst Werken... aan de kinderen van de gemeentelijke basisscholen.

"Als het te warm is, open dan de ramen" zegt een lachende Ginette Flaba, directrice van School 4, in het hartje van de commerciële buurt van de Elsensesteenweg. Het is juist dat 25 graden in een klaslokaal 5 graden te veel is. Het ARAB (Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming) beveelt gewoonlijk 18° aan voor zittend werk met kleine verplaatsingen en 20° bij volledig stilzitten. In andere gemeentescholen gebeurt het echter dat bepaalde lokalen koud zijn. Hoe is dit mogelijk? De temperatuur van de lokalen wordt geregeld via sensoren aan de buitenkant van het gebouw. Elke sensor stuurt een verwarmingcircuit, afhankelijk van de oriëntatie. In de herfst of in de lente, de seizoenen met wisselende weersomstandigheden, zal dit systeem grote temperatuurverschillen wegwerken, naargelang de gevel. Ook de kwaliteit van de isolatie verschilt van plaats tot plaats. En om alles nog moeilijker te maken, gebeurt het dat de radiatoren in de scholen geen kranen (meer) hebben.

## Met de thermometer in de hand

De thermometer moest er dus bijgehaald worden, werd gezamenlijk beslist door de schepen van Openbaar Onderwijs en de Dienst Werken. Het goede idee kwam er om de leerlingen zelf de temperatuurmetingen te laten uitvoeren. En zo werd een vraag van goed beheer plots omgetoverd in een pedagogisch werktuig in de 3<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup> lagere klassen van meerdere gemeentescholen. Zestien klassen werden er in totaal bij betrokken.

Het opnemen van de temperatuur levert de kinderen niet enkel nuttige informatie op maar ze ontdekken of herontdekken rekennoties ("Een uitstekende timing als men net negatieve getallen bestudeert", zegt Julie Detry, titularis van de 4<sup>e</sup> lagere klas van School 4), energiebeheer en burgerlijke verantwoordelijkheidszin.

Het project werd voorgesteld aan de directies van de scholen en daarna aan de klassen. Claire de Menten, verantwoordelijke voor het departement Verwarming in de Dienst Werken, heeft de werking van een verwarmingsinstallatie uitgelegd aan de kinderen. "Ik was aangenaam verrast door



© Georges Struens

	Lokaal nr	Datum	Zon (ja/nee)	Regen (ja/nee)	Ramen open (ja/nee)	T° voor bezetting	T° einde dag	Aantal leerlingen per klas
Klas	1	01/04	Ja	Nee	Ja	20°	24°	23
Gang	2	01/04	"	"	Nee	21°	23°	"
Eetzaal	3	01/04	"	"	Nee	19°	25°	"
Turnzaal	4	01/04	"	"	Ja	20°	21°	"
Buitemtemperatuur	5	01/04	"	"	-	15°	16°	"

(Fictieve) voorbeeld van een opgenomen tabel

wat sommige kinderen al wisten, zoals bv. het feit dat het warme water de radiatoren verwarmt', zegt ze. Een minipedagogisch dossier werd afgegeven aan de leerkrachten."

## Temperaturen op het rapport

Elke klas heeft kleine houten, gegradueerde thermometers (geen digitale thermometers) gekregen om zo een extra opvoedingsdimensie te bieden. De opdracht? Gedurende één week na de herfst-, kerst- en paasvakantie meten de kinderen de temperatuur bij het begin en op het einde van de lesdag, op verschillende plaatsen, te beginnen met buiten. Ze noteren hun observaties op het overzichtsverslag opgesteld door de Dienst Openbaar Onderwijs en de Dienst Werken.

De kinderen zijn blij met wat ze beschouwen als een korte speeltijd. De vragen die ze zich stellen zijn ernstig: "Ik heb 20°C" "En ik, 22, hoe is dat mogelijk?". "Wat wil dat nu zeggen, Celsius?". Of nog: "Waarom wordt de gang evenveel verwarmd als het klaslokaal?".

\* Zie Info Elsene n°58 – te downloaden op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

\*\* De "dikke truien"acties bestaan erin vrijwillig de temperatuur met één graad te verminderen gedurende een hele dag in scholen of op werkplaatsen, zoals dit werd toegepast in de Franse Gemeenschap op 15 februari jongstleden.

De klas van Mevrouw Detry was onder de indruk van de buitemtemperatuur in november: 14°. Ze dachten dat het flink kouder was in deze tijd van 't jaar...

## T-shirts of dikke truien?

En dan? De opnames zullen geanalyseerd worden door de Dienst Werken. Het vaststellen van de verschillen tussen theorie en praktijk zal toelaten de temperatuurcurven bij te stellen. Of anders gezegd, het verwarmingssysteem zal worden geregeld via een computersysteem dat zal beslissen: "als er zo'n buitemtemperatuur is, moet men het water zo verwarmen om die temperatuur te bekomen op die plaats."

Weet dat 1° minder overeenkomt met 7 % energiebesparing aan verwarmingsgas. De Gemeente wil nog verdergaan en, desnoods, "dikke truien"-acties\*\* organiseren... Dit zou de gewoontes van het team van School 4 drastisch wijzigen, want, zegt de directrice lachend, "ze leven het hele jaar door in T-shirt".

## Referenties

Gemeentebestuur voor Openbare Opvoeding - Marinette de Cloedt, Schepen - 02 515 61 08 - [marinettecloedt@hotmail.com](mailto:marinettecloedt@hotmail.com)

Fabienne Morias, kabinetschef - 02 515 64 88 - [fabienne.morias@ixelles.be](mailto:fabienne.morias@ixelles.be)

Dienst Werken - Afdeling Verwarming - Claire de Menten - 02 515 63 63 - [clairedementen@elsene.be](mailto:clairedementen@elsene.be)

Foto's en interview opgemaakt in School 4 - Schoolgroep E. Flagey du Coeur d'Ixelles, Elsensteenweg 132. Directie: Ginette Flaba.

# Le Cimetière d'Ixelles se révèle

Ce n'est pas le Père Lachaise et pourtant... Le Cimetière d'Ixelles abrite plusieurs personnages célèbres et des bijoux patrimoniaux. Avec ses quinze hectares parcourus de larges allées, ses grands arbres et ses perspectives ouvertes qui font la part belle au ciel, il invite à la promenade. Les atouts de ce lieu d'exception créé en 1877 feraient presque oublier sa fonction première. Celle-ci est désormais exposée au public lors de visites organisées tous les jeudis.

Fin de l'année passée, Dominique Dufourny, Premier Echevin en charge du cimetière, décidait, parallèlement au lancement d'une étude pour valoriser le lieu, d'en ouvrir les portes à toutes celles et ceux qui se posent des questions sur son fonctionnement. Modes de sépulture, type de concession, déroulement d'un enterrement, travail quotidien, accueil des familles,... Tout est passé en revue, chaque jeudi après-midi.

Qu'en diraient Ernest Solvay, le Général Boulanger (et sa bien-aimée Marguerite) ou Victor Horta, hôtes de choix de l'endroit, et leurs quelque 113.000 voisins? Ils se laisseraient certainement guider en toute confiance par le sourire lumineux et les explications claires de la nouvelle responsable du Cimetière d'Ixelles.

Agée de 26 ans (elle est le plus jeune conservateur de cimetière de la Région), Debbie Hastat dirige depuis le 1<sup>er</sup> novembre une équipe de 14 personnes: 2 personnes à l'accueil, 1 contremaître et 11 fossoyeurs (s'occupant des enterrements et de l'entretien de l'aspect général du cimetière). De ces derniers, elle dit *"Il faut être courageux pour travailler ici, côtoyer la tristesse tous les jours. Il s'agit d'aimer son boulot !"*.

## Intéressés ?

Des visites sont organisées pour le public tous les jeudis de 14h à 15h30 (infos: voir Références ci-dessous).

En mai, les enfants des écoles participant à "Dring Dring" feront une halte au Cimetière pour en découvrir les coulisses, en collaboration avec le Service de la Culture.

Les promeneurs sont toujours bienvenus au cimetière, dans le respect du lieu, qui n'est évidemment pas un parc public !

## Références

### Cimetière d'Ixelles

Chaussée de Boondael 478

02 515 66 77 - [debbie.hastat@ixelles.be](mailto:debbie.hastat@ixelles.be)

### Echevin de l'Etat civil

Mme Dominique Dufourny, Premier Echevin

02 515 61 23 - [dominique.dufourny@mr.be](mailto:dominique.dufourny@mr.be)

Chaussée d'Ixelles 168

Nouveauté, un concierge habite dans la petite maison à l'entrée du cimetière. Ses deux rondes quotidiennes préviennent les éventuels actes de vandalisme et permettent de détecter les petits problèmes. Autre particularité propre à Ixelles: c'est le seul cimetière de la Région avec celui de Bruxelles-Ville à proposer les services de ses propres porteurs communaux.

La visite commence par le bureau. Derrière le comptoir ancien en bois, les visiteurs découvrent le fonctionnement administratif du cimetière : le plomb d'identification, le registre d'inhumation et le nouveau programme informatique.

On arrive ainsi au premier rond-point, avec des caveaux remarquables, récemment nettoyés. A droite se trouve l'ancienne partie du cimetière, avec les premières parcelles. Là siègent les caveaux à perpétuité (renouvelables tous les 50 ans). La nouvelle partie s'étend sur la gauche du rond-point. Les concessions pour les caveaux y sont de 30 ou 50 ans (renouvelables par tranche de 10 ans) et les concessions dites "de terrain", de pleine terre, solutions moins onéreuses que les caveaux, valable 15 ans (et renouvelables sous réserve d'un changement de pelouse).

La pelouse de dispersion des cendres se trouve dans la nouvelle partie. La crémation se fait en général au Crématorium d'Ucde. Cette pratique est de plus en plus fréquente. En quelques années, les inhumations ont diminué de moitié.

Pour ceux qui le souhaitent, des urnes peuvent accueillir les cendres des défunts. Les tourelles de columbarium comptent une soixantaine de places libres. Plutôt que d'en construire d'autres, l'Echevin et le Conservateur ont opté pour un "champ d'urnes", plus esthétique, plus humain, plus personnel.

Le futur champ d'urnes devrait être prêt pour la Toussaint. De petites dalles personnalisables seront posées sur chaque emplacement. Elles pourront couvrir jusqu'à quatre urnes chacune. Un peu plus loin, l'impressionnant rond-point militaire jouxte les deux pelouses d'honneur. L'une est dédiée aux concessions à perpétuité, l'autre aux concessions de 15 ans.

La visite ne serait pas complète sans citer la Morgue. Le bâtiment, ancienne ferme "De Pauw", fut acquis en 1890. Et au fond du cimetière, loin des yeux des visiteurs, reste l'ossuaire.

Un cimetière n'est pas figé dans le temps et l'espace. Ici, il y a de la place pour les nouvelles idées, comme en témoigne le champ d'urnes. Les améliorations en vue concernent le nombre de bancs et de points d'eau (et pourquoi pas, une fontaine), ainsi que la mise en valeur des arbres (entretenus par le service communal des Plantations). La vente de monuments funéraires en fin de concession est envisagée. Une façon d'alléger les coûts pour les familles qui veulent offrir une sépulture de valeur à leur défunt, tout en sauvegardant le patrimoine du Cimetière.



# Elsene kerkhof onthuld

Niet te vergelijken met de Père Lachaise maar toch... Elsene Kerkhof herbergt meerdere bekende inwoners en enkele patrimoniumschatten. Met zijn vijftien hectare doorkruist door brede paden, zijn grote bomen en zijn open perspectieven die de hemel ruim bedelen, wordt u uitgenodigd tot een wandeling. De troeven van deze uitzonderlijke plaats, aangelegd in 1877, doen bijna zijn eerste doelstelling vergeten. Vanaf heden is deze speciale plek open voor het publiek tijdens georganiseerde bezoeken elke donderdag. Een overzicht in beeld.

Eind vorig jaar besliste Dominique Dufourny, Eerste Schepen belast met het kerkhof, om - parallel met een studie om deze plek te valoriseren - de deuren open te stellen voor wie zich vragen stelt over de werking ervan. Type begrafenis, soort concessie, het verloop van een begrafenis, dagelijks werk, onthaal families,... Alles komt aan bod, elke donderdagnamiddag.

Wat zouden ze zeggen, Ernest Solvay, Generaal Boulanger (en zijn geliefde Marguerite) of Victor Horta, uitgelezen bewoners van deze plaats, en hun 113.000 burenen? Ze zouden zich ongetwijfeld in alle vertrouwen laten gidsen door de mooie glimlach en de duidelijke uitleg van de nieuwe verantwoordelijke van het kerkhof van Elsene.

Met haar 26 jaar (de jongste kerkhofconservator van het Gewest), leidt Debbie Hastat sinds 1 november een team van 14 personen: 2 personen aan het onthaal, 1 opzichter en 11 grafdelvers (belast met de begrafenissen en het algemeen onderhoud van het kerkhof). Van deze laatste zegt ze "Je moet over heel wat moet

*beschikken om hier te werken, dagelijks geconfronteerd worden met verdriet. Je moet echt van je werk houden!"*

Nieuw is de conciërge die nu in het kleine huisje woont aan de ingang van het kerkhof. De twee dagelijkse inspectieronden voorkomen eventuele daden van vandalisme en laten toe kleine problemen op te sporen. Een ander aspect typisch voor Elsene: het is het enige kerkhof van het Gewest, samen met dat van Brussel-Stad, dat de diensten van zijn eigen gemeentelijke dragers aanbiedt.

Het bezoek start bij het kantoor. Achter de oude houten bureau ontdekken de bezoekers de administratieve werking van het kerkhof. De loden identificatiezegels, het begrafenisregister en het nieuwe computerprogramma. Daarna komt men aan de eerste rotonde, met prachtige grafkelder, recent gereinigd. Rechts bevindt zich het oude gedeelte van het kerkhof, met de eerste ligplaatsen. Daar liggen ook de eeuwige grafkelders (vernieuwbaar om de 50 jaar). Het nieuwe gedeelte strekt zich uit aan de linkerzijde van de rotonde. De concessies voor de grafkelders lopen hier van 30 tot 50 jaar (hernieuwbaar per periode van 10 jaar) en de concessies 'in volle grond', een goedkopere oplossing dan de grafkelders, 15 jaar geldig (en hernieuwbaar onder voorbehoud van wijziging van grasperk).

Het grasperk voor de asverstrooiing bevindt zich in het nieuwe gedeelte. Crematies gebeuren meestal in het Crematorium van Ukkel. En dit steeds frequenter. In enkele jaren zijn de teraardebestellingen gehalveerd.

Voor wie dit wenst, zijn er urnen om de as van de overledenen te bewaren. De torentjes van het columbarium tellen elk 24 plaatsen. Een zestigtal zijn nu nog vrij. Liever dan nieuwe torens te bouwen, hebben de Schepen en de Conservator ervoor gekozen een 'urnenveld' te creëren, esthetischer, menselijker, persoonlijker.

Het toekomstige urnenveld zou moeten klaar zijn tegen Allerheiligen.

Kleine gepersonaliseerde tegels zullen elke plaats aanduiden. Ze kunnen tot vier urnen bedekken.

Wat verder begrenst de indrukwekkende militaire rotonde twee erevelden. Het ene grasveld is opgedragen aan de eeuwige concessies, het andere aan de 15-jarige concessies.

Het bezoek zou niet volledig zijn zonder het Dodenhuis te vermelden. Het gebouw, de oude boerderij "De Pauw", werd in 1890 aangekocht. En achteraan op het kerkhof, ver van de ogen van de bezoekers, ligt het ossuarium.

Een kerkhof is niet verstarde in tijd en ruimte. Er is hier plaats voor nieuwe ideeën. Het urnenveld getuigt ervan. De voorziene verbeteringen betreffen het aantal banken en waterpunten (en waarom niet een fontein), alsook het valoriseren van de bomen (onderhouden door de gemeentelijke groendienst). De verkoop van grafmonumenten op het einde van een concessie wordt overwogen. Een manier om de kosten te verminderen voor de families die een waardevolle begrafenis willen geven aan hun overledene, en zo helpen het patrimonium van het kerkhof in stand te houden.

## Interesse?

Geleide bezoeken voor het publiek elke donderdag van 14u tot 15u30 (informatie: zie hieronder). In mei zullen de kinderen van scholen die deelnemen aan "Dring Dring" halt houden op het kerkhof om er de coulisses van te ontdekken, en dit in samenwerking met de Dienst Cultuur.

Wandelaars zijn altijd welkom, voor zover ze de ruimte, die uiteraard geen openbaar park is, respecteren!

## Referenties

### Kerkhof van Elsene

Boondaelsesteenweg 478

02 515 66 77 - [debbie.hastat@elsene.be](mailto:debbie.hastat@elsene.be)

### Schepen van Burgerlijke Stand

Mevr. Dominique Dufourny, Eerste Schepen

02 515 61 23 - [dominique.dufourny@mr.be](mailto:dominique.dufourny@mr.be)

Elsensesteenweg 168



# Fenêtres sur le Portugal

## du 23 au 26 avril

Aux portes de la Place Flagey, en plein "quartier portugais", à deux pas du Square Pessoa, de boutiques et de restaurants lusophones, le Théâtre Marni ouvrira durant quatre jours quatre fenêtres - théâtrale, historique, photographique et musicale - sur le Portugal. La Bibliothèque néerlandophone fera également la part belle aux lettres de ce pays.

Avec le soutien de l'Échevin de la Vie de quartier, de l'Ambassade du Portugal et de différents commerces et associations du quartier, le Marni salue ses voisins du mercredi 23 au samedi 26 avril en commémorant la Révolution des Œillets du 25 avril 1974. Cet événement majeur, qui mit fin au régime dictatorial de Salazar, n'est pas toujours bien connu de la jeune génération originaire de ce pays et des non Portugais. L'occasion est belle



© Cugnon

### Une communauté bien représentée

A Ixelles, 1.983 personnes ont la nationalité portugaise, soit 6% de la population. En termes de nationalités représentées dans la commune, le Portugal se range à la 3<sup>e</sup> place après la France et l'Italie.

Selon Paulo de Carvalho, directeur-adjoint du "Luso jornal" ([www.lusojournal.com/belgica](http://www.lusojournal.com/belgica)) et directeur du portail "Portugalnet" ([www.portugalnet.be](http://www.portugalnet.be)), l'impact de l'événement "Fenêtre sur le Portugal" est très important pour la communauté portugaise. Qu'un théâtre ixellois participe à transmettre ce qui s'est passé au Portugal de Salazar (et dont les Portugais arrivés ici pour fuir le régime ne sont pas toujours enclins à parler), tout en faisant la promotion de la culture portugaise est précieux.

### Références

#### Théâtre Marni

Réservations: 02 639 09 80 - Rue de Vergnies 25

[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

#### Bibliothèque néerlandophone

02 515 64 50 - [elsene@bibliotheek.be](mailto:elsene@bibliotheek.be) - Rue Sans Souci 131

#### Echevin de la Vie de quartier

Pascal Dufour - 02 515 64 89 - [pdufour@elsene.be](mailto:pdufour@elsene.be)

de s'y intéresser. Démocratie, souvenir, culture et fête traversent ainsi les "fenêtres" ouvertes par le Marni.

### Coup d'œil par les "fenêtres"

- Une fenêtre "Théâtre" avec le spectacle "Bureau de Tabac" du plus connu des auteurs portugais, Fernando Pessoa, mis en scène par Odile Vansteenwinckel, avec les comédiens Luc Brumagne et Gaetano Vanto.
- Une fenêtre "Histoire" avec un avant-spectacle sous forme de lectures en français et en portugais par la comédienne portugaise Maria Abecasis de Almeida, transportant le public dans l'atmosphère de la Révolution des Œillets.
- Une fenêtre "Photos" grâce à une exposition collective d'artistes belges et portugais.
- Enfin, une fenêtre "Musique" avec trois concerts en langue portugaise principalement, dont la prestation de Rodrigo, le "Fadista de Cascais", qui fêtera sur scène 46 ans de carrière de fado.

### La découverte passera aussi par :

- Des balades sonores (réalisées par le collectif Urbanison avec le soutien du Patrimoine Pour les Générations Futures), diffusées dans le foyer du théâtre durant les quatre jours de l'événement, par lesquelles des habitants d'Ixelles racontent la révolution dans leur pays d'origine ([www.baladesonore.be](http://www.baladesonore.be));
- La cuisine grâce à des dégustations de spécialités lors de l'ouverture et aux produits portugais proposés au bar du Marni durant toute la semaine.

La Bibliothèque flamande toute proche profitera de ces journées dédiées au Portugal pour mettre en valeur sa grande collection de littérature portugaise et en portugais.

### A gagner: 5 x 2 entrées gratuites pour le soir d'ouverture le mercredi 23 avril dès 18.30.

Il suffit de téléphoner au Théâtre Marni (voir références) en mentionnant l'Info Ixelles.

### Mercredi 23 avril

**18.30:** Ouverture du festival.

• Apéritif et spécialités portugaises offerts par les commerçants du quartier Flagey (Alimentar, Casa Paulino Garcia, Os sabores de Portugal Le Flagey, Nova Primavera).

• Animation musicale par le capverdien Mamano et ses danseuses.

**20.00:** Lectures de la révolution et "Bureau de Tabac" de Fernando Pessoa.

**21.30:** Concert de Mamano, la "voix du Cap Vert" chantant en français, anglais, portugais et créole.

### Jeudi 24 avril

**20.00:** Lectures de la révolution et "Bureau de Tabac" de Fernando Pessoa.

**21.30:** Concert de Pretchel Dave: artiste belgo-portugais mêlant la nostalgie des chanteurs de fado au reggae, au dub et à la musique traditionnelle indienne.

### Vendredi 25 avril

**18.30-19.30:** Table ronde autour de la question de la théâtralisation de l'œuvre de Fernando Pessoa.

**20.00:** Lectures de la révolution et "Bureau de Tabac" de Fernando Pessoa.

**21.30:** Buffet portugais.

**22.30:** Soirée dansante animée par DJ Furex (musique pimba et moderne).

### Samedi 26 avril

**20.30 :** Concert de fado par Rodrigo à l'occasion de ses 46 ans de carrière.

### Prix des places

**Les mercredi 23 et jeudi 24 avril:**

Ouverture à 18.30 et spectacle à 20.00 :

12 / 8 euros (-26 ans, +60 ans, demandeurs d'emploi). Concerts à 21.30: entrée libre.

**Le vendredi 25 avril:**

Spectacle à 20.00 + Buffet à 21.30: en prévente uniquement, au 02 639 09 80.

Soirée dansante à 22.30: entrée libre.

**Le samedi 26 avril:**

Concert de Rodrigo à 20.30: 15 euros en prévente, 17 euros sur place.

Attention, pour ce concert uniquement, réservations auprès de Ponte asbl

02 538 52 22 et 0485 89 84 09.

# Venster op Portugal

## van 23 tot 26 april

Aan de deuren van het Flageyplein, in het hartje van de 'Portugese wijk', op enkele passen van de Square Pessoa, de lusofone boetiekjes en restaurants, zal het Marni Theater gedurende vier dagen vier vensters openen - theater, historische, fotografische en muzikale - op Portugal. De Nederlandstalige bibliotheek zal eveneens de literatuur van Portugal in de kijker plaatsen.

Met de steun van de Schepen van Wijkleven, de Portugese ambassade en de verschillende handelszaken en verenigingen van de wijk zal de Marni van woensdag 23 tot zaterdag 26 april zijn bureaus verwelkomen door de Anjerrevolutie van 25 april 1974 te herdenken. Dit belangrijke gebeuren, die een einde maakte aan de dictatuur van Salazar, is niet echt gekend door de jonge, Portugese generatie en door de niet-Portugezen. De perfecte gelegenheid dus om hierover te leren. Democratie, herinneringen, cultuur en feest zullen zo de open vensters van de Marni doorkruisen.

### Een kijkje door de "vensters"

- Een 'Theater'-venster met het spektakel "Bureau de Tabac" van de meeste bekende Portugese auteur, Fernando Pessoa, geregisseerd door Odile Vansteenwinkel, met de acteurs Luc Brumagne en Gaetano Vanto.
- Een 'Historisch' venster met een voorprogramma onder de vorm van lezingen in het Frans en Portugees door de Portugese actrice Maria Abecasis de Almeida, die het publiek meeslept in de sfeer van de Anjerrevolutie.
- Een 'Foto'-venster met een collectieve tentoonstelling van Belgische en Portugese artiesten.
- En tenslotte een 'Muzikaal' venster, met drie concerten voornamelijk in het Portugees, met de aanwezigheid van Rodrigo, de "Fadista de Cascais", die op de scène zijn 46-jarige fadocarrière zal vieren.

### De ontdekking zal ook leiden via:

- Geluidswandelingen (samengesteld door het collectief Urbanison met de steun van het Patrimonium voor Toekomstige Generaties), te beleven in de foyer van het theater gedurende de vier dagen van het evenement, waarbij de bewoners van Elsene de revolutie in hun land van oorsprong vertellen ([www.baladesonore.be](http://www.baladesonore.be));
- De keuken door degustatie van specialiteiten tijdens de opening en door de Portugese producten aangeboden aan de bar van de Marni tijdens de hele week.

De Nederlandstalige bibliotheek in de buurt maakt dan ook gebruik van deze Portugese dagen om de uitgebreide collectie Portugese literatuur en literatuur in het Portugees in de kijker te plaatsen.

### Woensdag 23 april

**18.30:** Opening van het festival.

- Aperitief en Portugese specialiteiten aangeboden door de handelaars van de Flagey wijk (Alimentar, Casa Paulino Garcia, Os sabores de Portugal, Nova Primavera).

- Muzikale animatie door de Kaapverdiër Mamano en zijn danseressen.

**20.00:** Lezingen over de revolutie en "Bureau de Tabac" van Fernando Pessoa.

**21.30:** Concert van Mamano, de 'stem van Kaapverdië', zingend in het Frans, Engels, Portugees en creools.

### Donderdag 24 april

**20.00:** Lezingen over de revolutie en "Bureau de Tabac" van Fernando Pessoa.

**21.30:** Concert van Pretchel Dave: Belgisch-Portugese artiest die de nostalgie van de fadozangers combineert met reggae, dub en traditionele Indische muziek.

### Vrijdag 25 april

**18.30-19.30:** Ronde tafel over de vraag betreffende de theatraaliteit van het werk van Fernando Pessoa.

**20.00:** Lezingen over de revolutie en "Bureau de Tabac" van Fernando Pessoa

**21.30:** Portugees buffet

**22.30:** Dansavond met DJ Furex (pimba en moderne muziek)

### Zaterdag 26 april

**20.30:** Fadoconcert door Rodrigo ter gelegenheid van zijn 46-jarige carrière.

### Prijzen van de plaatsen

**Woensdag 23 en donderdag 24 april:**

Opening om 18.30 en spektakel om 20.00:

12 euro / 8 euro (-26 jaar, +60, werkzoekenden)

Concert om 21.30: vrije toegang.

**Vrijdag 25 april:** Spektakel om 20.00 + Buffet om 21.30 : enkel in voorverkoop 02 639 09 80, op 02 639 09 80. Dansavond om 22.30: vrije toegang.

### Zaterdag 26 april:

Concert van Rodrigo om 20.30: 15 euro in voorverkoop, 17 euro aan de deur. Let wel, enkel voor dit concert reservaties bij vzw Ponte 02 538 52 22 en 0485 89 84 09.



Rodrigo

**Te winnen: 5 x 2 gratis kaarten voor de openingsavond op woensdag 23 april vanaf 18u30.**

Zie de eerste pagina van de XLAgenda in het midden van dit krantje.

### Een goed vertegenwoordigde gemeenschap

In Elsene hebben 1.983 personen de Portugese nationaliteit, zijnde 6 % van de bevolking. In termen van nationaliteit vertegenwoordigd in de gemeente bevindt Portugal zich op de derde plaats na Frankrijk en Italië. Volgens Paulo de Carvalho, adjunct-directeur van de "Luso jornal" ([www.lusojournal.com/belgica](http://www.lusojournal.com/belgica)) en directeur van het portaal "Portugalnet" ([www.portugalnet.be](http://www.portugalnet.be)) is de impact van dit evenement "Venster op Portugal" heel belangrijk voor de Portugese gemeenschap. Dat een theater in Elsene zich inzet om wat er in het Portugal van Salazar is gebeurd (en waarover de Portugezen die hier kwamen na te zijn gevluht voor dit regime nog steeds niet graag spreken) over te leveren, en terzelfdertijd de Portugese cultuur te promoten is voor hen zeer waardevol.

### Referenties

#### Marni Theater

Reservaties: 02 639 09 80 - Vergniesstrat 25

[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

#### Nederlandstalige Bibliotheek

02 515 64 50 - [elsene@bibliotheek.be](mailto:elsene@bibliotheek.be) - Sans Soucistraat 131

#### Schepen voor het Wijkleven

Pascal Dufour - 02 515 64 89 - [pdufour@elsene.be](mailto:pdufour@elsene.be)

# Une nouvelle bulle de tennis

Mille sept cent cinquante mètres carrés, trois terrains couverts, de la lumière à profusion et un chauffage nouvellement installé : la bulle montée cet hiver au stade communal offre les meilleures conditions pour pratiquer le tennis par tous les temps. Elle a coûté 370.000 euros, dont 60% ont été pris en charge par la Cocof\*. L'ancienne bulle, qui n'accueillait que deux terrains, lui a cédé les lieux après 15 ans de bons et loyaux services.

La bulle neuve, propre, lumineuse, a été démontée à la fin du mois de mars et rangée pour l'hiver prochain. Place à la saison d'été, qui démarre le 12 avril.

Les amateurs de tennis peuvent pratiquer leur sport favori au stade à un prix démocratique. Une location de terrain varie entre 4,50 et 12,50 euros de l'heure, selon que l'on soit Ixellois ou non, selon le moment dans la semaine et dans la journée ainsi que selon l'âge du demandeur.

Côté cours et tournois, l'offre ne manque pas rue Volta, avec l'école Dynamic Tennis Academy, l'Ixelles Tennis Club et le C.A.P.C.I (pour le personnel communal).

\*Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.



© Georges Struis

## Références

### Stade Communal

#### Centre Sportif Ixellois "Albert Demuyer" asbl

02 515 69 17 ou 02 515 69 03

(du lundi au vendredi de 9.00 à 12.00 et de 14.00 à 16.00)

02 515 69 17 ou 02 515 69 18 (week-end et jours fériés)

Rue Volta 18

Infos "sports" également sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

### Echevin des Sports

#### Mme Dominique Dufourny, Premier Echevin

02 515 61 23 - [dominique.dufourny@mr.be](mailto:dominique.dufourny@mr.be)

Chaussée d'Ixelles 168



© Georges Struis

# Een nieuwe tennisballon

Duizend zeventhonderd vijftig vierkante meter, drie overdekte terreinen, een overvloed aan licht en een nieuw verwarmingssysteem: de ballon die deze winter boven het gemeentelijk stadion werd geplaatst biedt de beste mogelijkheden om tennis te spelen, ongeacht de weersomstandigheden. Ze heeft 370.000 euro gekost, waarvan 60% werd betaald door de Cocof\*. De oude ballon, die slechts twee terreinen overkoepelde, werd verwijderd na 15 jaren trouwe dienst.

De nieuwe ballon, proper, lichtgevend, werd eind maart gedemonteerd en voor de volgende winter opgeborgen. Plaats voor het zomerseizoen, dat aanvangt op 12 april.

Tennisliefhebbers kunnen in het stadion hun favoriete sport aan een democratische prijs beoefenen. Het huren van een terrein schommelt tussen 4,50 en 12,50 euro per uur, naargelang men inwoner is van Elsene of niet, het tijdstip in de week of in de dag, en de leeftijd van de aanvrager.

Wat lessen en toernooien betreft, is het aanbod groot in de Voltastraat, met de Dynamic Tennis Academy, l'Ixelles Tennis Club en de C.A.P.C.I (voor het gemeentepersoneel).

\*Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.

## Referenties

### Gemeentelijk Stadium -

#### Sportcentrum Elsene "Albert Demuyer" vzw

02 515 69 17 of 02 515 69 03 (maandag tot vrijdag van 9.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 16.00)

02 515 69 17 of 02 515 69 18 (weekend en feestdagen)

Voltastraat 180

Informatie "sport" ook op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

### Schepen voor Sport

#### Mevr. Dominique Dufourny,

Eerste Schepen

02 515 61 23 - [dominique.dufourny@mr.be](mailto:dominique.dufourny@mr.be)

Elsensesteenweg 168